

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 89 (1971)  
**Heft:** 305

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Donnerstag 30. Dezember 1971  
Berne, jeudi 30 décembre 1971

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang  
89<sup>e</sup> année

No 305

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Port) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

No 305 - 30. 12. 1971

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Anteiliger Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Abhanden gekommene Werttitel. - Titres disparus. - Titoli smarriti.  
Antrag auf Aenderung des BRB über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Engros-Möbelindustrie. - Requête à fin de modification de l'ACF élevant la convention collective nationale de l'industrie du meuble en gros. - Domanda intesa a conferire carattere obbligatorio generale a delle modifiche del contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei mobili all'ingrosso.  
Verwertung von Urheberrechten (Erneuerung einer Bewilligung). - Perception des droits d'auteur (Renouvellement d'une autorisation).  
Silena AG, Uhrenfabrik Büren a. A.  
Interconsulting Ltd. in Liquidation, mit Sitz in Zumikon ZH.  
SI Pierrejean SA, Lausanne.  
Clothing SA, in Lugano.  
Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marchi di fabbrica e di commercio 255258 - 255278

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

BRB betreffend Aenderung des BRB über die Verwertung der inländischen Schafwolle. - ACF modifiant celui qui concerne la mise en valeur de la laine de mouton du pays.  
Verfüng des EFZD über die Verzinsung ausstehender Verrechnungssteuerbeträge. - Ordonnance du FFED sur l'intérêt moratoire en matière d'impôt anticipé.  
Länderverzeichnis für die Aussenhandelsstatistik der Schweiz. - Répertoire des pays pour la statistique du commerce extérieur de la Suisse. - Repertorio dei paesi per la statistica del commercio esteriore della Svizzera.  
Konkurrenz- und Nachlass-Statistik (Dezember 1971). - Statistique des faillites et concordats (Décembre 1971).  
Auslands-Postüberweisungsdiens. - Service international des virements postaux.  
Postcheckverkehr, Beitritts. - Chèques postaux, adhésions.

##### Anteiliger Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

##### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Uri, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Appenzel A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

##### Zürich - Zürich - Zurigo

10. Dezember 1971.  
**Refratechnik Albert AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 23 vom 29. 1. 1970, S. 217), Vertrieb von feuerfesten Materialien usw. Statuten am 18. 11. 1971 geändert. Durch Ausgabe von 450 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 500 000 erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag wurde voll durch Verrechnung liberriert. Das Grundkapital zerfällt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberriert.  
15. Dezember 1971.  
**Handelsbank in Zürich (Banque Commerciale à Zurich) (Banca Commerciale a Zurigo) (Commercial Bank in Zurich)**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 264 vom 11. 11. 1971, S. 2737). Statuten am 15. 12. 1971 geändert. Durch Ausgabe von 20 000 neuen Namenaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 25 000 000 auf Fr. 35 000 000 erhöht worden; es zerfällt in 70 000 Namenaktien zu Fr. 500 und ist voll liberriert.  
17. Dezember 1971.  
**Handelsgesellschaft für Daimler-Benz Erzeugnisse A.G.**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 274 vom 23. 11. 1970, S. 2663). Handel mit Erzeugnissen der Daimler-Benz Aktiengesellschaft, insbesondere mit Automobilen und Bestandteilen, usw. Statuten am 16. 12. 1971 geändert. Durch Ausgabe von 2800 Inhaberaktien zu Fr. 1000 wurde das Grundkapital von Fr. 200 000 auf Fr. 3 000 000 erhöht; es zerfällt in 3000 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 1000 und ist voll liberriert. Ernst Göhner infolge Todes aus Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen.  
20. Dezember 1971.  
**«Rigi» Schifffahrtsgesellschaft AG**, in Kilchberg, Paradiesstrasse 39 (bei Dr. Hugo Gut), Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutdatum: 1. 12. 1971. Zweck: Betrieb einer Reederei. Grundkapital: fr. 600 000, worauf Fr. 120 000 liberriert, 600 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre im SHAB oder durch eingeschriebenen Brief. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Mitglieder des VR: Dr. Hugo Gut, von Obfelden, in Kilchberg ZH, Präsident mit Einzelunterschrift, sowie Paul Steffen, von Menzau, in Castellina Marittima (Italien), und Dr. Hans von Waldkirch, von Schaffhausen, in Zürich, welche beide kollektiv zu zweien zeichnen.  
20. Dezember 1971.  
**Hütten- und Stahlrohprodukte AG**, in Zürich, Lintheschergasse 21, Zürich 1, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutdatum: 1. 12. 1971. Zweck: Handel mit sowie Import und Export von Hütten- und Stahlrohprodukten sowie Rohmaterialien und Halbfabrikaten, die in der Hüttenindustrie verwendet werden. Grundkapi-

tal: Fr. 50 000, voll liberriert; 50 Namcnaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder im SHAB oder telegrafisch. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehr Mitglieder. Mitglieder des VR: Dr. Paul Knob, ungarischer Staatsangehöriger, in Zollikon, Präsident und Delegierter, mit Einzelunterschrift; Dr. Vital Hauser, von Näfels, in Meilen, Mitglied des VR, ohne Unterschrift; Pierre Grossly, von und in Basel, Mitglied des VR, ohne Unterschrift. Ferner ist zeichnungsrechtlich: Georges Weiss, brasilianischer Staatsangehöriger, in Dübendorf, mit Einzelprokura.  
20. Dezember 1971. Buchhaltungen, Revisionen.  
**Intermercera A.G. (Intermercera S.A.) (Intermercera Spa.) (Intermercera Ltd.)**, in Zürich, Gotthardstrasse 56, Zürich 2, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutdatum: 16. 12. 1971. Zweck: Treuhandschäfte aller Art, Führung von Buchhaltungen, Revisionen, Verwaltung von Vermögensmassen u. a. auch von Immobilien, Organisation, Durchführung und Vermittlung von Geschäften aller Art im In- und Ausland, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an Unternehmen aller Art, Beratung in wirtschaftlichen Fragen, Personalbeschaffung und -plazierung; kann Grundstücke erwerben oder verkaufen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre im SHAB oder brieflich. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Dr. Otto Schenker-Sprüngli, von Zürich, in Küssnacht, mit Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Peter Dändliker, von Hombrechtikon, in Wädenswil.  
20. Dezember 1971.  
**Société pour la Gestion de l'Entreprise et le Traitement de l'Information S.A., Succursale de Zurich (Gesellschaft für Unternehmensführung und Datenverarbeitung A.G., Zweigniederlassung Zürich)**. Unter dieser Firma besteht in Zürich eine Zweigniederlassung der im Handelsregister des Kantons Gené eingetragenen Aktiengesellschaft «Société pour la Gestion de l'Entreprise et le Traitement de l'Information S.A. (Gesellschaft für Unternehmensführung und Datenverarbeitung A.G.)», mit Sitz in Gené (SHAB Nr. 160 vom 13. 7. 1971, S. 1736). Zweck der Gesellschaft: Übernahme von sämtlichen mit der Unternehmensführung und der Datenverarbeitung verbundenen Arbeiten, wober die Statuten nähere Angaben enthalten. Die Zweigniederlassung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch Serge Kampf, französischer Staatsangehöriger, in Grenoble, Präsident des Verwaltungsrates; Robert Thorat, französischer Staatsangehöriger, in Monnetier-Tormex (Frankreich), Direktor, und Werner Züllig, von Oberaach TG, in Niederglatt, Direktor der Zweigniederlassung Zürich; die Unterschrift des Letzgenannten ist auf den Geschäftskreis dieser Zweigniederlassung beschränkt.  
20. Dezember 1971.  
**Frimmona Immobilien- und Verwaltungen-Aktiengesellschaft**, in Zollikon (SHAB Nr. 153 vom 4. 7. 1966, S. 2142). Fritz Züger, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrat), nun Präsident desselben; führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Beatrix Züger, von Schübelbach, in Küssnacht ZH. Neue Adresse: Seestrasse 18, in Zollikon (bei Prifina Treuhand AG).  
20. Dezember 1971.  
**AG für Hydraulische Baumaschinen**, bisher in Zürich 10 (SHAB Nr. 61 vom 14. 3. 1967, S. 895). Statuten am 19. 11. 1971 geändert. Neuer Sitz: Winterthur. Adresse: Lindstrasse 21, in Winterthur 1 (bei der Firma B. Blumer & Co., Treuhand- und Revisionsgesellschaft).  
20. Dezember 1971.  
**Feuerungsbau A.G. (Fours et Foyers Industriels S.A.)**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 153 vom 5. 7. 1971, S. 1659). Werner Sarchbach, Prof. Dr. Robert Forster und Hans Ringgenberg sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder des VR: Hans Riedhammer, deutscher Staatsangehöriger, in Nürnberg, zugleich Präsident mit Einzelunterschrift, sowie Robert Weill, von und in Zürich, Stephan Kaufmann, von Nottwil, in Aesch ZH, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.  
20. Dezember 1971. Beteiligungen.  
**Sekar A.-G.**, bisher in Zürich 1 (SHAB Nr. 233 vom 6. 10. 1969, S. 2294). Beteiligung an andern Gesellschaften, vornehmlich der Brauereibranche usw. Statuten am 13. 9. 1971 geändert. Neuer Sitz: Küssnacht. Adresse: Untere Heselbachstrasse 14.  
20. Dezember 1971. Waren aller Art.  
**Silent A.G.**, bisher in Buchs (SHAB Nr. 208 vom 7. 9. 1970, S. 2023). Handel mit Waren aller Art usw. Statuten am 13. 9. 1971 geändert. Neuer Sitz: Dällikon. Adresse: Industriestrasse.  
20. Dezember 1971.  
**Monaval Finanz AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 232 vom 5. 10. 1971, S. 2421). Abwicklung von Finanzgeschäften aller Art usw. Hans J. Keller ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Johannes Keuning, Mitglied des VR, ist nun Präsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Dr. Gottfried von Meiss, von Zürich, in Küssnacht ZH. Walter J. Stadler, Direktor, wohnt nun in Kilchberg ZH.  
20. Dezember 1971. Stahl usw.  
**Ing. Max Marcus AG**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 99 vom 29. 4. 1966, S. 1395). Handel mit Stahl usw. Max Marcus, dieser infolge Todes, und Franz Gutlin und Dr. Fridolin Zweifel sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Gertrud Marcus-Graf, Mitglied des VR, ist nun Präsidentin desselben; sie führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Bruno Marcus, von Mosogno, in Zürich, zugleich Geschäftsführer, und Max Marcus-Schneckenburger, von Mosogno, in Zürich.  
20. Dezember 1971. Baumaschinen, Baugeräte.  
**Conducta AG**, in Winterthur 3 (SHAB Nr. 91 vom 21. 4. 1971, S. 935). Vertrieb von Baumaschinen und Baugeräten usw. Heinz

Zani, Präsident des VR (Verwaltungsrat), Ferdinando Zani und Dr. Peter Nabholz, Mitglieder des VR, führen nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Karl Dallo und Giuseppe Ferro; deren Prokuren sind erloschen.  
20. Dezember 1971.  
**Schweizer Getränke AG (Boissons Suisses SA) (Bevande Svizzere SA) (Swiss Drinks Limited)**, in Meilen (SHAB Nr. 283 vom 2. 12. 1968, S. 2607). Fabrikation von und Handel mit Fruchtsäften, Fruchtexttrakten usw. Neu hat Einzelprokura: Urs Dietsch, von Rusikon und Meilen, in Herrliberg.  
20. Dezember 1971.  
**Wasserversorgungsgenossenschaft «Allmann»**, in Bäretswil (SHAB Nr. 200 vom 28. 8. 1967, S. 2866). Die Generalversammlung vom 21. 5. 1971 hat die Statuten geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.  
20. Dezember 1971.  
**Molkereigenossenschaft Uster**, in Uster (SHAB Nr. 117 vom 20. 5. 1968, S. 1079). Albert Hofmann ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige von Adolf Bürgli sind erloschen. Heinrich Egli, von und in Uster, Mitglied des Vorstandes, ist nun dessen Vizepräsident und zugleich Mitglied der Betriebskommission mit Kollektivunterschrift zu zweien. Neuer Verwalter mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Kurt Hintermüller, von Adliswil, in Uster.  
20. Dezember 1971.  
**Aircraft Zürich AG**, in Zollikon (SHAB Nr. 196 vom 24. 8. 1971, S. 2087). Handel mit Flugzeugen aller Art usw. Prokura von Heidi Müller erloschen.  
20. Dezember 1971. Bank.  
**Guinness Mahon (Zürich) AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 304 vom 30. 12. 1970, S. 2957). Betrieb einer Bank usw. Die Unterschrift von Rudolf Gut ist erloschen.  
20. Dezember 1971.  
**Interhome S.A.**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 58 vom 11. 3. 1971, S. 571). Vermittlung und Vermietung von Ferienobjekten usw. Neuer Direktor mit Einzelunterschrift ist Werner Frey, von Schiers, in Geroldswil.  
20. Dezember 1971.  
**Dr. Eric Funk Holding AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 141 vom 21. 6. 1971, S. 1523). Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen an anderen Unternehmen usw. Unterschrift von Wilfried Reller erloschen. Dr. Jürg Gilly und Dr. Jürg Gulich, Mitglieder des Verwaltungsrates, führen nicht mehr Kollektivunterschrift, sondern Einzelunterschrift. Die Prokuristin Margareta Hutter wohnt nun in Fällanden. Neue Adresse: Rütistrasse 55, in Zürich 7.  
20. Dezember 1971.  
**Turim A.-G.**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 114 vom 17. 5. 1963, S. 1446). Kauf, Tausch und Verkauf sowie Verwaltung von Grundstücken usw. Prof. Dr. Ernst Bossard, einziges Mitglied des Verwaltungsrates wohnt nun in Zufikon.  
20. Dezember 1971.  
**Discount-Feldmann AG**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 124 vom 1. 6. 1970, S. 1253). Verkauf von Fernsehapparaten, Radios, Koffern-, Auto- und Kombiradios, Tonbandgeräten, Plattenspielern zu Discountpreisen usw. Neue Adresse: Limmatquai 74, in Zürich 1.  
20. Dezember 1971. Speditionen usw.  
**Kühne & Nagel Aktiengesellschaft**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 38 vom 16. 2. 1971, S. 368). Durchführung von Speditionen, Lagerung, Umschlag und Transportgeschäften aller Art. Neue Adresse: Rautstrasse 60, in Zürich 9.  
20. Dezember 1971. Waren aller Art.  
**Mercor AG**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 16 vom 21. 1. 1969, S. 144). Handel mit Waren aller Art usw. Die Prokura von Maria Angehrn ist erloschen.  
20. Dezember 1971.  
**Bächtold AG, Immobilien- und Treuhandgesellschaft**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 175 vom 30. 7. 1970, S. 1733). Neue Adresse: Winterthurerstrasse 441, in Zürich 12.  
20. Dezember 1971.  
**Ameropa Immobilien Investment A.G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 139 vom 17. 6. 1968, S. 1302). Erwerb, Finanzier und Verwaltung von Beteiligungen usw. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Vaz/Oberbaz (SHAB Nr. 287 vom 8. 12. 1971, S. 2961) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.  
20. Dezember 1971. Waren aller Art.  
**Baumgartner & Steiger**, in Zürich 3, Steinstrasse 36, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 15. 11. 1971. Handel mit Waren aller Art. Gesellschafter: Walter Baumgartner, von Zürich und Oensingen, in Zürich 3, und Urs Steiger, von Zürich, in Eschlikon TG. Die beiden Gesellschafter führen ihre Firmaunterschrift nur gemeinsam.  
20. Dezember 1971. Rührwerke, Tauchpumpen usw.  
**P.F. Roth & Co., Zürich**, in Zürich 11. Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 39 vom 17. 2. 1970, S. 357). Fabrikation von und Handel mit Rührwerken und Tauchpumpen usw. Prokura von Brigitte Roth, geb. Krause erloschen.  
20. Dezember 1971. Filme.  
**Seiler und Gnant**, in Zürich 7, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 4 vom 7. 1. 1970, S. 30). Produktion und Vertrieb von Filmen. Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.



## Bern — Berne — Berna

## Bureau Bern

## Berichtigung.

Albrator AG, in Niederwangen, Gemeinde Köniz (SHAB Nr. 301 vom 24. 12. 1971, S. 3095). Der Geschäftsführer heisst richtig Alfred Depietraz, nicht Derierazz wie irrtümlich publiziert.

1. Dezember 1971.

**FIGAS Treuhandgenossenschaft des Autogewerbe-Verbandes der Schweiz**, in Bern (SHAB Nr. 271 vom 19. 11. 1970, S. 2638). Die Generalversammlung vom 2. Dezember 1970 hat die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: **FIGAS Autogewerbe-Treuhand der Schweiz** (**FIGAS Fiduciaria des professionnels de l'automobile en Suisse**) (**FIGAS Fiduciaria della professione automobilistica in Svizzera**). Die Genossenschaft ist für die schweizerische Automobilwirtschaft eine Treuhand- und Revisionsstelle im weitesten Sinne. Sie bezweckt und pflegt im besonderen auch die Beratung und Rationalisierung sowohl in kaufmännischen als auch in technischen Belangen. Sie fördert die betriebswirtschaftlichen Ziele des Autogewerbe-Verbandes der Schweiz zur Hebung des Unternehmertums und des Rechnungswesens im schweizerischen Autogewerbe. Sie stellt ihre Dienste den Genossenschäftlern zu Vorzugsbedingungen zur Verfügung. Die Genossenschaft kann auch Aufträge von Dritten, die Automobilwirtschaft betreffend, zu Normaltarifen entgegennehmen und kann Liegenschaften erwerben. Jürg Marti (bisher Mitglied) ist jetzt Präsident; Kurt Epper (bisher Präsident) ist jetzt Vizepräsident, und Hans Gut (bisher Vizepräsident) bleibt Mitglied der Verwaltung. Sie zeichnen weiterhin kollektiv zu zweien. Der Direktor Willi Aellig wurde in die Verwaltung gewählt; er führt weiterhin Einzelunterschrift. Die Prokuren von Hans Ulrich Gerber und Paul Seiler sind erloschen.

17. Dezember 1971. Buchdruckerei.  
**Schenker & Co.**, in Bern. Buchdruckerei und Verlag des Quartieranzeigers des Nordquartiers, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 50 vom 1. 3. 1961, S. 607). Weiterer Kommanditär ab 1. Januar 1972 ist Urs Schenker, von Däniken, in Gümliken, Gemeinde Muri bei Bern, mit einer Kommandite von Fr. 50 000.

17. Dezember 1971. Siebdruckerei.  
**Albin Ulry**, bisher in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen, Betrieb einer Siebdruckerei (SHAB Nr. 183 vom 8. 8. 1966, S. 2533). Die Firma hat ihren Sitz nach Hinterkappelen, Gemeinde Wohlen verlegt. Neues Geschäftsdomizil: Dorfstrasse 2.

17. Dezember 1971. Hotel usw.  
**Anton Fuels**, in Bern, Betrieb des Hotels, der Bar und des Restaurants «Glocke» (SHAB Nr. 132 vom 9. 6. 1966, S. 1870). Neues Geschäftsdomizil nach amtlicher Umbenennung: Rathausgasse 75.

17. Dezember 1971.  
**Wohnbaugenossenschaft Schweizerhölz**, in Zollikofen (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1968, S. 274). Raymond Jutzli, Sekretär, und Fritz Bögli, Kassier, sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. In die Verwaltung sind neu als Zeichnungsberechtigte gewählt worden: Hans Ellenberger, von Biglen, in Zollikofen, Sekretär, und Walter Fawer, von Münchenwiler, in Zollikofen, Kassier. Der Präsident Theodor Glutz (bisher), der Sekretär Hans Ellenberger und der Kassier Walter Fawer (neu), führen Kollektivunterschrift zu zweien.

17. Dezember 1971. Lebensmittel usw.  
**Hans-Rudolf Fritz**, in Wohlen b. B. Inhaber der Firma ist Hans-Rudolf Fritz, von Niederstocken, in Wohlen b. B. Handel mit Lebensmitteln und Milchprodukten. Oberwohlen.

17. Dezember 1971. Restaurant.  
**K. Gyax-Bänziger**, in Bern, Betrieb des Restaurants «Schwert» (SHAB Nr. 110 vom 13. 5. 1957, S. 1290). Neues Geschäftsdomizil nach amtlicher Umbenennung: Rathausgasse 66.

17. Dezember 1971. Liegenschaftsvermittlung.  
**Ed. Ulrich**, in Bern, Liegenschaftsvermittlung (SHAB Nr. 169 vom 22. 7. 1960, S. 2178). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

17. Dezember 1971. Versicherungen, Liegenschaften usw.  
**v. May & Cie.**, in Bern, Versicherungen aller Art sowie Handelsagentur für Import und Export, Handel mit sowie Vermittlung von Liegenschaften, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 120 vom 26. 5. 1971, S. 1276). Neues Geschäftsdomizil nach amtlicher Umbenennung: Rathausgasse 47.

17. Dezember 1971. Liegenschaften.  
**Victor Salquin**, in Bern, Vermittlung von und Handel mit Liegenschaften (SHAB Nr. 139 vom 17. 6. 1966, S. 1970). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

## Bureau Biel

17. Dezember 1971. Konfektionen.  
**E. Seiler**, in Biel, Konfektionsgeschäft (SHAB Nr. 14 vom 20. 1. 1959, S. 186). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

17. Dezember 1971. Fernmeldetechnik.  
**Autophon A.G.**, Zweigniederlassung in Biel, Entwicklung und Vertrieb von Apparaten und Anlagen der gesamten Fernmelde-, Schwachstrom- und Hochfrequenztechnik usw. (SHAB Nr. 222 vom 23. 9. 1971, S. 2328). mit Hauptsitz in Solothurn. Otto Tschumi ist nicht mehr Generaldirektor; er führt aber weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien als Vizepräsident und Delegierter des Verwaltungsrates. Josef Blöchliger, Walter Gyax und Karl Müller (bisher Verwaltungsräte und Direktoren) führen nun Kollektivunterschrift zu zweien als Mitglieder des Verwaltungsrates und des Direktoriums sowie als Direktoren. Es wurden ernannt zu Direktoren: Rudolf Streit (bisher Vizedirektor); Walter Stricker (bisher Vizedirektor); Ernst Musser (bisher stellvertretender Direktor); zum stellvertretenden Direktor: Tadeusz Kruszyński (bisher Vizedirektor); zum Vizepräsidenten: Dr. Heinz Frey (bisher Prokurist). Die Genannten zeichnen kollektiv zu zweien. Die Unterschrift des Direktors Hans Brechtbühl sowie die Prokuren Dr. Heinz Frey, Hans Koppiro und Urs Strecker sind erloschen.

17. Dezember 1971. Werkzeuge usw.  
**Trimag AG**, in Biel, Herstellung von und Handel mit Etampes, Werkzeugen, Vorrichtungen für die Präzisionsmechanik und die Uhrenindustrie usw. (SHAB Nr. 14 vom 18. 1. 1967, S. 208). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Daniel Schneider, von Oensingen SO, in Biel.

## Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

30. November 1971.  
**Simmentalbahnen (SEZ)**, in Zweisimmen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 208 vom 7. 9. 1971, S. 2194). Der nicht zeichnungsrechte Roger Déponds ist zufolge Demission aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Als Vertreter des Bundes wurde in den Verwaltungsrat gewählt: André Bretter, von Lonay, in Yverdon.

16. Dezember 1971. Kino.  
**W. Hirt**, in Lenk, Vermittlung von Unterkunft sowie Verpflegungsbetrieb für Jugendferienlager und Kantine für Truppenbelegungen in den Militärbaracken der Militärsanitätsanstalt in Lenk (SHAB Nr. 293 vom 14. 12. 1955, S. 3203). Neue Geschäftsnatur: Betrieb des Kinos in Lenk.

16. Dezember 1971. Ferienlager, Kantine.  
**M. Michel**, in Lenk. Inhaber der Firma ist Martin Michel, von Bönigen, in Lenk. Betrieb des Jugendferienlagers und der Militärkantine in den Baracken der Militärsanitätsanstalt.

17. Dezember 1971. Gasthof.  
**H. Rupp**, in Reidenbach, Gemeindef. Betrieb des Gasthofes zum Bergmann (SHAB Nr. 222 vom 23. 9. 1969, S. 2192). Die Firma wird infolge Geschäftslübergangs gelöscht.

17. Dezember 1971. Gasthof.  
**Hans Rudolf Hinni-Diener**, in Reidenbach, Gemeinde Bolligen. Inhaber der Firma ist Hans Rudolf Hinni-Diener, von Wählern BE, in Reidenbach, Gemeinde Bolligen. Betrieb des Gasthofes zum Bergmann.

## Bureau de Courtelary

17 décembre 1971.  
**Chocolais Camille Bloch, Société anonyme**, à Courtelary (FOSC du 1. 4. 1971, N° 76, p. 767). Arthur Viogier, de Neuchâtel et Combremont-le-Petit VD, et Karl Meior, d'Oberiggenthal AG, tous deux à Courtelary, ont été nommés fondateurs de pouvoir avec signature collective à deux.

## Bureau de Moutier

16 décembre 1971. Serrurerie.  
**Marcel Flury**, à Courrendlin, serrurerie, chauffages centraux (FOSC du 6. 8. 1964, N° 180, p. 2415). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

## Bureau Wangen a. d. A.

17. Dezember 1971.  
**Transportgemeinschaft AG**, in Wangen a. d. A., Zusammenschluss der gewerbmässigen Transportunternehmer zwecks Förderung der gemeinsamen wirtschaftlichen und gewerblichen Interessen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 284 vom 4. 12. 1969, S. 2792). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. Dezember 1971 wurde das Aktienkapital von Fr. 177 000 auf Fr. 370 000 erhöht durch Ausgabe von 193 Namenaktien zu Fr. 1000. Das Aktienkapital, das voll einbezahlt ist, beträgt nun Fr. 370 000, eingeteilt in 370 Namenaktien zu Fr. 1000. Der Gesellschaftszweck wurde ergänzt: die Gesellschaft vermittelt nun auch Transportaufträge. Die Statuten wurden entsprechend revidiert; sie datieren vom 11. Dezember 1971. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Robert Frey, von Münsingen, in Thun; Ulrich Gaggioli, von Bolligen, i. S., in Thun, und Walter Dietrich, von Köniz, in Utendorf; die neugewählten Verwaltungsräte zeichnen kollektiv zu zweien.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

17. Dezember 1971.  
**Röllli AG, Apparatchau und Maschinen**, in Grosswangen, in Grosswangen. Unter dieser Firma besteht gemäss Urkunde und Statuten vom 2. Dezember 1971 ein Aktiengesellschaft. Zweck: Fabrikation von und Handel mit Apparaten und Maschinen aller Art sowie andern einschlägigen Artikeln. Erwerb, Pacht, Verkauf und Verpachtung von Liegenschaften. Das voll libierte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 500. Gemäss Sachanlagevertrag vom 2. Dezember 1971 übernimmt die Gesellschaft von Willi Röllli-Kunz, in Grosswangen, Aktiven (Bohrmaschinen, 1 Auto, 1 Palettwagen und Werkzeuge) im Betrage von Fr. 51 000 und Passiven (Bankdarlehen) im Betrage von Fr. 11 000. Der Aktienüberschuss gleich Uebernahmepreis im Betrage von Fr. 40 000 wird auf das Aktienkapital angerechnet. Fr. 60 000 sind in bar einbezahlt. Die Gesellschaft tritt freier in den am 1. November 1971 zwischen Oskar Gautschi, in Zürich (Verkäufer) und dem Mitgründer Willi Röllli-Kunz, in Grosswangen (Käufer), abgeschlossenen Kaufvertrag betreffend Erwerb des Apparategeschäftes in Zürich 50 zum Preise von Fr. 84 172,85 ein. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Präsident ist Josef Kunz-Huber, von und in Grosswangen; Mitglieder sind Margrit Röllli geb. Kunz und Willi Röllli-Kunz, beide von Buttisholz und Altbrunn, in Grosswangen. Die beiden Erstenamen führen Kollektivunterschrift zu zweien. Willi Röllli-Kunz führt Einzelunterschrift. Adresse: Schönau (eigenes Büro).

17. Dezember 1971. Immobilien.  
**Walter Bärtschi-Mussmann**, in Hildisrieden. Inhaber dieser Firma ist Walter Bärtschi-Mussmann, von Sumiswald BE, in Hildisrieden. Vermittlung des Kaufes, Verkaufes und Tausches von Grundstücken. Lenzenhofstrasse.

17. Dezember 1971. Zentralheizungen, Lüftungen usw.  
**Felix AG Hochdorf**, in Hochdorf, Zentralheizungen, Lüftungen usw. (SHAB Nr. 10 vom 15. 1. 1966, S. 122). Dr. Heinrich Stamm, Karl Kim, Hans Odoni und Dr. iur. Candidi Sierist sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden und ihre Unterschriften erloschen. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates, Hans Felix; seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

17. Dezember 1971. Viehhandel.  
**Fritz Haas**, in Käppelmat, Gemeinde Willisau-Land. Inhaber dieser Firma ist Franz Haas (1939), von Hergiswil b. W., in Käppelmat, Gemeinde Willisau-Land. Handel mit Grossvieh und Kälbern. Grosshinterweg.

17. Dezember 1971.  
**Reliance Electric AG**, in Dierikon (SHAB Nr. 240 vom 14. 10. 1971, S. 2501). Die Unterschrift von John P. Kummer ist erloschen.

17. Dezember 1971.  
**Schumacher & Co., Radio und Television**, in Luzern, in Konkurs (SHAB Nr. 125 vom 2. 6. 1970, S. 1267). Der Konkursrichter von Luzern-Stadt hat am 14. Dezember 1971 dieses Konkursverfahren als geschlossen erklärt. Die Kommanditgesellschaft wird von Amtes wegen gestrichen.

17. Dezember 1971.  
**Seebauland AG**, in Aesch (SHAB Nr. 291 vom 12. 12. 1962, S. 3583). Anton Estermann ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Horst Jeanneret, von Le Locle NE, in Zürich.

## Uri — Uri — Uri

17. Dezember 1971.  
**Viehziehgemeinschaft Realp**, in Realp (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1970, S. 2648). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 22. November 1971 ist die Genossenschaft aufgelöst worden. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

17. Dezember 1971.  
**Thonke Stahlhandel Aktiengesellschaft**, in Altdorf UR (SHAB Nr. 235 vom 8. 10. 1971, S. 2452). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 15. 12. 1971 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 200 000 erhöht durch Ausgabe von 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000, und ist voll einbezahlt. Das Verwaltungsratsmitglied Ernst-Joachim Thonke, bisher Kollektivunterschriftsberechtigter, führt nunmehr Einzelunterschrift.

## Schwyz — Schwytz — Svitto

17. Dezember 1971. Restaurant.  
**Franz Suter-Epp**, in Hinterthal, Gemeinde Muotathal. Inhaber dieser Firma ist Franz Suter-Epp, von Muotathal, in Hinterthal, Ge-

meinde Muotathal. Einzelprokura wurde erteilt an Margrit Suter-Epp, von Muotathal, in Hinterthal, Gemeinde Muotathal. Betrieb des Restaurants Alpenblick. Domizil: Stalden.

17. Dezember 1971.  
**Josef Gwerder, Eisenwaren & Felhandlung**, in Muotathal. Inhaber dieser Firma ist Josef Gwerder-Geisser, von und in Muotathal. Einzelprokura wurde erteilt an Margrit Gwerder-Geisser, von und in Muotathal. Eisenwaren, Haushaltartikel und Felhandlung. Schachen.

17. Dezember 1971. Lebensmittel.  
**Anna Fleischli-Holderer**, in Muotathal. Inhaberin dieser Firma ist Anna Fleischli-Holderer, von Hohenrain LU, in Muotathal. Verkauf von Lebensmitteln. Oberschachen.

17. Dezember 1971.  
**Al Porto Seehotel AG**, in Lachen (SHAB Nr. 246 vom 21. 10. 1971, S. 2560). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 2. Dezember 1971 wurde das Aktienkapital von Fr. 210 000 auf Fr. 1 200 000 erhöht durch Ausgabe von 990 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 200 000, eingeteilt in 1200 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll libiert.

17. Dezember 1971.  
**Luftseilbahnen Brunnen-Morschach-Fronalpstock und Stoos AG.**, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl (SHAB Nr. 186 vom 12. 8. 1969, S. 1857). Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist jetzt voll einbezahlt.

## Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

15. Dezember 1971.  
**Ifin Holding S.A.**, in Sarnen. Gemäss öffentlich beurkundetem Erreichungsakt und Statuten vom 15. Dezember 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Uebernahme und Verwaltung von Beteiligungen jeglicher Art an Handels- und Finanzgesellschaften aller Art sowie an beweglichen Gütern und Immobilien in der Schweiz und im Ausland. Sie kann überdies Beteiligungs- und Verwaltungsgeschäfte sowie Kreditgeschäfte für bewegliche Güter und Immobilien tätigen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im SHAB. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären, sofern alle Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Walter Ferrarini, von Collonge-Bellerne (Genf), in Carouge (Genf). Er führt Einzelunterschrift. Domizil: c/o Dr. iur. Hans Ming, Kapellplatz, Sarnen.

## Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

14. Dezember 1971.  
**Karton und Kunststoff AG**, in Büren, Gemeinde Oberdorf. Herstellung, Verarbeitung und Vertrieb von Verpackungen und Verpackungsmaterialien aus Karton und Kunststoff (SHAB Nr. 46 vom 25. 2. 1970, S. 433). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Beschlüsse der Generalversammlung vom 28. Mai 1971 wurde das Aktienkapital im Sinne von Art. 735, OR, von Fr. 1 500 000 auf Fr. 100 000 herabgesetzt, durch Reduktion des Nominalwertes der Aktien von Fr. 150 auf Fr. 10. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 100 000, eingeteilt in 10 000 voll libierte Namenaktien zu Fr. 10. Candid Waldspühl und Franz Schüpfer sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschriften von Franz Schüpfer sind erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Madeleine Schüpfer-Job, von Sempach und Neuenkirch LU, in Olten, und Alois Aregger, von und in Buttisholz LU. Madeleine Schüpfer-Job zeichnet kollektiv zu zweien.

## Glarus — Glaris — Glarona

14. Dezember 1971. Beteiligungen.  
**Queenstreet Investment AG**, in Glarus. Mit Statuten vom 14. Dezember 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Beteiligungen und Vermögensanlagen jeder Art. Sie kann insbesondere Grundeigentum in der Schweiz oder im Ausland erwerben, hypothekarisch belasten und veräussern. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 900 000, eingeteilt in 900 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied desselben mit Einzelunterschrift ist Karl Preisig, von Schwellbrunn AR, in Glarus. Geschäftsdomizil: c/o Schweizerische Kreditanstalt, Bankstrasse 22.

14. Dezember 1971. Handelsgeschäfte usw.  
**Wiesem AG Glarus**, in Glarus. Mit Statuten vom 14. Dezember 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Vermittlung von Handelsgeschäften aller Art, besonders der chemisch-technischen und kosmetischen Branche. An- und Verkauf von Mobilien und Immobilien, Uebernahme von Beteiligungen an Handels- und Industrieunternehmungen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied desselben mit Einzelunterschrift ist Dr. Ernst Heer, von und in Glarus. Geschäftsdomizil: beim einzigen Verwaltungsrat, Dr. jur. Ernst Heer, Rechtsanwaltschaft, Bankstrasse 21.

15. Dezember 1971. Handels- und Finanzgeschäfte usw.  
**Iggerer Aktiengesellschaft**, in Glarus. Mit Statuten vom 15. Dezember 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Tötung von Handels- und Finanzgeschäften aller Art. Abschluss von Leasing-Verträgen. Uebernahme und Vergabe von Vertretungen. Technische und kommerzielle Verwertung von Patenten, Lizenzen und andern Rechten. Ausführung von Forschungs- und Entwicklungsarbeiten. Verwaltung von Vermögenswerten. Durchführung von Beratungen und Expertisen. Ausübung von Treuhänderfunktionen und sonstigen Dienstleistungen. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, veräussern und vermitteln. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Einziges Mitglied desselben mit Einzelunterschrift ist Werner Alois Kälin, von-Einsiedeln SZ, in Hinterkappelen BE. Rechtsdomizil: c/o Domizil und Treuhänder Aktiengesellschaft, Rathausgasse 1.

15. Dezember 1971. Handels- und Finanzgeschäfte usw.  
**Posato Aktiengesellschaft**, in Glarus. Mit Statuten vom 15. Dezember 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Tötung von Handels- und Finanzgeschäften aller Art. Abschluss von Leasing-Verträgen. Uebernahme und Vergabe von Vertretungen. Technische und kommerzielle Verwertung von Patenten, Lizenzen und andern Rechten. Ausführung von Forschungs- und Entwicklungsarbeiten. Verwaltung von Vermögenswerten. Durchführung von Beratungen und Expertisen. Ausübung von Treuhänderfunktionen und sonstigen Dienstleistungen. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, veräussern und vermitteln. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch ein-





fasst. Die Firmenschreibung lautet nun: **Schönenberger AG Buntweber Diefurt**. Zweck ist nun: Betrieb einer Buntweberei. Die Gesellschaft ist befugt, alle Fabrikations- und Handelsgeschäfte aufzunehmen und zu betreiben, welche vorab in das Gebiet der Textilbranche gehören. Sie kann auch Liegenschaften erwerben und veräußern. Der Verwaltungsrat besteht nun aus wenigstens 3 Mitgliedern. Die übrigen Änderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht.

17. Dezember 1971. Chemische und kosmetische Artikel. **Chemiro AG**, in St. Gallen. Herstellung und Vertrieb von chemischen und kosmetischen Artikeln usw. (SHAB Nr. 217 vom 17. 9. 1969, S. 2143). Die Prokura von Jean-Paul Diethelm ist erloschen.

17. Dezember 1971. Metallschilder. **Schiapp AG**, in St. Gallen. Fabrikation von und Handel mit Metallschildern aller Art (SHAB Nr. 244 vom 19. 10. 1970, S. 2358). An der Generalversammlung vom 16. Dezember 1971 wurde das Grundkapital der Gesellschaft von Fr. 60.000 auf Fr. 150.000 erhöht durch Ausgabe von 180 neuen Namenaktien zu Fr. 500, welche durch Verrechnung mit Darlehensguthaben gegenüber der Gesellschaft voll liberriert sind. Voll liberriertes Grundkapital: Fr. 150.000, eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Die Unterschrift von Heinz Schiepp ist erloschen.

17. Dezember 1971. Brennstoffe. **Gehr. Rietmann AG**, in St. Gallen. Handel mit allen Arten von festen und flüssigen Brenn- und Treibstoffen usw. (SHAB Nr. 122 vom 29. 5. 1970, S. 1234). Neues Geschäftsdomizil: Segantinstrasse Nr. 21.

17. Dezember 1971. Wohnbau A-G. **Wattwil**, in Wattwil, Ueberbauung, An- und Verkauf sowie Vermietung und Verpachtung von Grundstücken aller Art usw. (SHAB Nr. 96 vom 25. 4. 1968, S. 880). Ernst Weber ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Hans Held, von Dürrenäsch, in Wattwil. Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrats.

17. Dezember 1971. Sparkassa Berneck, in Berneck, mit Zweigniederlassungen in Heerbrugg, Gemeinde Au, und St. Margrethen SG (SHAB Nr. 62 vom 16. 3. 1971, S. 617). Aktiengesellschaft. Peter Bauder, bisher Prokurist und Verwalter der Filiale St. Margrethen, ist nun Verwalter mit Einzelunterschrift des Gesamtunternehmens. Einzelprokura für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Werner Schlegel, von Scvelen, in St. Margrethen, Verwalter der Filiale St. Margrethen.

17. Dezember 1971. Offset. **John & Co.**, in St. Gallen. Herstellung von Klischees und Offsets. Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 15 vom 19. 1. 1968, S. 120). Moritz John ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die Gesellschaft hat sich per 1. Januar 1972 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Die bisherigen Gesellschafter Walter John, Alex Schmidlin und Hugo John sind nun unbeschränkt haftende Gesellschafter. Als Kommanditäre sind der Gesellschaft beigetreten: Walter Rommel, nun in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach, mit einer Kommandite von Fr. 25.000; er führt anstelle der Prokura nun Kollektivunterschrift zu zweien und ist nun Vizepräsident; ferner Kurt Singer, von Fruthwilen TG, in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach, mit einer Kommandite von Fr. 25.000, und Armin Boller, von Gossau ZH, in St. Gallen, mit einer Kommandite von Fr. 25.000; beide führen Kollektivprokura zu zweien. Geschäftsnatur ist nun: Reproduktionstechnik für Buchdruck und Offset. Geschäftsdomizil: Magnihalde 7 (amtliche Buchdruckbenennung).

17. Dezember 1971. Uhren, Schmuck. **Scherraus & Co.**, in Bad Ragaz. Rolf Scherraus und Hansjörg Scherraus, beide von und in St. Gallen, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1972 ihren Anfang nimmt. Handel mit Uhren, Schmuck- und Silberwaren. Haus «Fortuna».

17. Dezember 1971. Kunsthandwerkliche Artikel. **Spies & Co.**, in Wil SG. Import von und Handel mit kunsthandwerklichen Artikeln (SHAB Nr. 133 vom 11. 6. 1965, S. 1832). Kommanditgesellschaft. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Werner Bosshard, von Hittnau, in Kirchberg SG; Walter Betschard, von Muotathal, in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg, und Rolf Eyer, von Naters, in Wil SG.

17. Dezember 1971. Parkettböden usw. **Knecht & Co.**, in St. Gallen. Erstellung von Parkettböden und Durchbrüchen (SHAB Nr. 11 vom 15. 1. 1963, S. 127). Kommanditgesellschaft. Carl Knecht sen., Kommanditär, ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift und die Kommandite von Fr. 20.000 sind erloschen.

17. Dezember 1971. **Leobuchhandlung**, in St. Gallen, Genossenschaft (SHAB Nr. 174 vom 29. 7. 1969, S. 1762). Die Prokura von Clemens Seiler ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Eugen Hettinger; er führt weiterhin Kollektivprokura zu zweien. Das Mitglied des Geschäftsausschusses Dr. Hermann Bauer wohnt nun in Roggwil TG. Die Mitglieder des Geschäftsausschusses zeichnen kollektiv zu zweien.

17. Dezember 1971. **Coop Zürichsee/Oberland**, in Jona, Genossenschaft (SHAB Nr. 58 vom 11. 3. 1971, S. 575). Zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt Gustav Thalmann, von Wiezikon, Gemeinde Sirmach, in Jona SG.

17. Dezember 1971. **St. Gallischer Milchkaufverband**, in Büttschwil. Genossenschaft (SHAB Nr. 19 vom 24. 1. 1967, S. 291). Neues Geschäftsdomizil: beim Präsidenten, Hofstrasse 301.

17. Dezember 1971. **Ersparniskassa der politischen Gemeinde Hemberg**, in Hemberg. Gemeindestift (SHAB Nr. 266 vom 12. 11. 1968, S. 2446). Die Unterschrift von Ernst Klingler, Kassier, ist erloschen. Neu wurde als Kassier mit Einzelunterschrift gewählt Urs Gebert, von Eschenbach SG, in Ebnat-Kappel.

17. Dezember 1971. Tapeten. **R. Heusser**, in St. Gallen. Handel mit Tapeten usw. (SHAB Nr. 118 vom 23. 5. 1958, S. 1424). Die Unterschrift von Robert Heusser sen. sowie die Prokura von Karl Klug sind erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Rudolf Heusser, von Pfäffikon ZH, und Peter Eberle, von Häggenschwil, beide in St. Gallen.

17. Dezember 1971. Radio, TV. **Alfred Bruder**, in St. Gallen. Handel mit Radio-, Fernseh- und elektrischen Apparaten usw. (SHAB Nr. 259 vom 4. 11. 1960, S. 3152). Der Firmenhhaber Alfred Bruder-Eisenhut heisst nun Alfred Bruder-Wild.

17. Dezember 1971. Kirchliche Dekorationen. **Karl Haaga**, in Rorschach. Atelier für kirchliche Dekoration und Vergoldung (SHAB Nr. 277 vom 25. 11. 1941, S. 2372). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen an die Nachfolgerfirma «Karl Haaga», in Rorschach.

17. Dezember 1971. Kirchen-Renovationen usw. **Karl Haaga**, in Rorschach. Inhaber der Firma ist Karl Haaga-Brosi, von und in Rorschach. Einzelprokura wurde erteilt an Charlotte Haaga-Brosi, von und in Rorschach. Ausführung von Kirchenrenovationen und -restaurationen, insbesondere von Kirchen, Gemälden und Altären. Übernahme von Aktiven und Passiven der Firma «Karl Haaga», in Rorschach. Promadenstrasse 43.

17. Dezember 1971. Uhren, Bijouterie, Optik. **W. Burren**, in St. Gallen. Handel mit Uhren, Bijouterie, Optik (SHAB Nr. 244 vom 17. 10. 1952, S. 2551). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

17. Dezember 1971. Uhren, Bijouterie, Optik. **W. Burren, Nachf. Marcel Gräppi**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Marcel Gräppi, von Merzlingen BE, in St. Gallen. Handel mit Uhren, Bijouterie und optischen Artikeln. Zürcherstrasse 35.

17. Dezember 1971. Restaurant. **Maria-Theresia Rusch**, in St. Gallen. Inhaberin der Firma ist Maria-Theresia Rusch, von Appenzell, in St. Gallen. Einzelprokura wurde erteilt an Josef Rusch, von Appenzell, in Weissbad AI. Betrieb des Restaurants «Landhaus», Winklen. Heisauerstrasse 63.

17. Dezember 1971. **Ambrosetti Santino, Versicherungsagentur**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Santino Ambrosetti, von Winterthur, in Frauenfeld. Einzelprokura wurde erteilt an Eduard Oesch, von Balgach, in St. Gallen, und Theo Hanimann, von Mörswil, in Abtwil, Gemeinde Gaiserswald. Generalagentur der Schweizerischen Mobilien-Versicherungs-Gesellschaft in Bern. Übernahme von Aktiven und Passiven der Firma «K. Locher», in St. Gallen. St. Leonhardstrasse Nr. 32.

17. Dezember 1971. Versicherungen. **K. Locher**, in St. Gallen. Versicherungsbureau (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1947, S. 68). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgerfirma «Ambrosetti Santino, Versicherungsagentur», in St. Gallen.

17. Dezember 1971. Kunstgegenstände usw. **Ernst Walser**, in Rorschach, Handel mit Kunstgegenständen usw. (SHAB Nr. 10 vom 14. 1. 1970, S. 90). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

17. Dezember 1971. Chem. Produkte usw. **J. Keller-Stilhard**, in St. Gallen. Fabrikation von und Handel mit chemischen Produkten usw. (SHAB Nr. 244 vom 18. 10. 1950, S. 2669). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

17. Dezember 1971. **Büchi & Co Leder- und Sportbekleidung Heerbrugg**, in Heerbrugg, Gemeinde Au. Rösi Büchi-Winet, von Münchwilen TG, in Heerbrugg, Gemeinde Au; Alma Nemmert, von Deutschland, in Michelau D, und Erna Albrecht, von Deutschland, in Grub am Forst D, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juni 1971 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftende Gesellschafterin ist mit Zustimmung des Ehemannes Rösi Büchi-Winet. Kommanditärinnen sind Alma Nemmert mit einer Kommandite von Fr. 30.000 und Erna Albrecht mit einer Kommandite von Fr. 10.000. Fabrikation von und Handel mit Bekleidungsartikeln aller Art, insbesondere Pelz-, Leder- und Sportkonfektion. Sie kann sich im Rahmen des Gesellschaftszweckes auch an Firmen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen sowie Grundstücke erwerben und veräußern. Dornach.

17. Dezember 1971. Textilprodukte usw. **Comtex A.-G.**, in St. Gallen. Fabrikation von und Handel mit Textilprodukten aller Art usw. (SHAB Nr. 231 vom 4. 10. 1971, S. 2413). An der Generalversammlung vom 17. Dezember 1971 wurden die Statuten teilweise geändert. Das Aktienkapital von Fr. 50.000 ist nun voll liberriert. Die übrigen Änderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

16. Dezember 1971. Partecipazioni, immobili, ecc. **Guanaeo S.A.**, in San Vittore. Nuova società anonima con statuto del 15 dicembre 1971. Scopo: la compra-vendita di titoli, la partecipazione a imprese finanziarie, commerciali, industriali, immobiliari, l'acquisto e la vendita di terreni e fabbricati, come pure la costruzione, la locazione e l'amministrazione di immobili in Svizzera e all'estero. Capitale sociale: Fr. 50.000, diviso in 100 azioni al portatore da Fr. 500, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Consiglio di amministrazione: uno o più membri. Amministratore unico con firma individuale è Remo Storni, da ed in San Vittore. Recapito: presso Remo Storni.

16. Dezember 1971. Partecipazioni, immobili, ecc. **Gruecione S.A.**, in San Vittore. Nuova società anonima con statuto del 15 dicembre 1971. Scopo: la compra-vendita di titoli, la partecipazione a imprese finanziarie, commerciali, industriali, immobiliari, l'acquisto e la vendita di terreni e fabbricati, come pure la costruzione, la locazione e l'amministrazione di immobili in Svizzera e all'estero. Capitale sociale: Fr. 50.000, diviso in 100 azioni al portatore da Fr. 500, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Consiglio di amministrazione: uno o più membri. Amministratore unico è Remo Storni, da ed in San Vittore, con firma individuale. Recapito: presso Remo Storni.

16. Dezember 1971. Beteiligungen usw. **Karl Albert Holding GmbH**, in Chur. Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1969, S. 2681). Gemäss öffentlicher Urkunde über die a. o. Gesellschafterversammlung vom 3. Dezember 1971 hat über die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen.

16. Dezember 1971. **Institut für die Prüfung von Betonstahl GmbH**, in Chur (SHAB Nr. 87 vom 17. 4. 1970, S. 857). Der Gesellschafter Dr. Gallus Rehm hat von seiner Stammkapital von Fr. 20.000 Fr. 10.000 an den neuen Gesellschafter Alessandro Boletti, italienischer Staatsangehöriger, in Brescia, abgetreten. Das bisherige Stammkapital von Fr. 20.000, ist nun eingeteilt in 2 Stammkapitalen zu Fr. 10.000. Statuten am 3. Dezember 1971 entsprechend revidiert.

17. Dezember 1971. Baustoffe, Bauteile. **E. Neuenchwander & Sohn AG**, in Untervaz. Herstellung von Baustoffen und Bauteilen. Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 28 vom 3. 2. 1966, S. 376). Statuten am 16. Dezember 1971 geändert. Neue Firma: **Viadur AG**. Elfriede Neuenchwander, Vizepräsidentin des Verwaltungsrates, und Markus Neuenchwander, Mitglied, beide bisher ohne Unterschrift, zeichnen nun kollektiv zu zweien.

17. Dezember 1971. Beteiligungen. **«Sapafine» Société Anonyme pour Participations Financières**, in Chur. Beteiligungen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 290 vom 10. 12. 1968, S. 2674). Die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. Dezember 1971 hat die Statuten geändert. Eintragungspflichtige Tatsachen werden nicht betroffen.

17. Dezember 1971. Maschinen, Ausrüstungen usw. **Goldbines AG**, in Chur. Vermietung von Maschinen, Anlagen und Ausrüstungen (SHAB Nr. 229 vom 30. 9. 1968, S. 2107). Neues Domizil: Steinbockstrasse 2 (eigenes Büro).

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Ufficio di Bellinzona

17. Dezember 1971. Polleria, uova, ecc. **Sonvico Domenico**, in Bellinzona, polleria, uova, ecc. (FUSC del 29. 10. 1954, N° 253, p. 2775). Ditta radiata ad istanza del titolare per cessione del commercio.

17. Dezember 1971. Polleria, uova, selvaggina. **Della Valle Erminio** succ. a **Sonvico Domenico**, in Bellinzona. Titolare della ditta è Erminio Della Valle, da e in Bellinzona. Polleria, uova, selvaggina e affini. Via Noretto, Casa Domenighetti.

17. Dezember 1971. Coloniali, ecc. **De Luigi Mary**, in Bellinzona, commercio e coloniali, ecc. (FUSC del 25. 7. 1968, N° 172, p. 1628). Ditta radiata ad istanza del titolare per cessione del commercio.

17. Dezember 1971. Ristorante. **Rey Maria**, in Bellinzona. Titolare della ditta è Maria Rey nata Wehrns, da Buttwil AG, in Bellinzona, moglie di Fritz, che dà il suo consenso. Eserizio ristorante «Penalty-bar». Daro.

17. Dezember 1971. Apparecchi radio, televisione ed elettrodomestici. **Garbani Paolo**, in Bellinzona. Titolare della ditta è Paolo Garbani, di Primo, da Gresso, in Gnosca. Commercio apparecchi radio, televisione ed elettrodomestici. Via Federico Pedotti, Bellinzona/Ravecchia.

17. Dezember 1971. Impresa gesso. **Pedrani & Laffranchi**, in Cadena azzo, impresa gesso (FUSC dell'11. 5. 1964, N° 106, p. 1474). La società è sciolta a partire dall'1° gennaio 1971; la sua liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale viene radiata.

17. Dezember 1971. Partecipazioni. **Kolnbe Holding AG Kommerzielle und Industrielle Beteiligungen**, in Bellinzona, partecipazione finanziaria, ecc. (FUSC del 31. 7. 1963, N° 176, p. 2242), società anonima. Nuovo recapito: Viale Stazione 4, presso Dr. Pietro Scerri.

17. Dezember 1971. Partecipazioni. **Sagofin SA**, in Bellinzona, partecipazione finanziaria, ecc. (FUSC del 10. 6. 1966, N° 133, p. 1889). Nuovo recapito: Viale Stazione 4, presso Dr. Pietro Scerri.

17. Dezember 1971. Partecipazioni. **Swanfi SA**, in Bellinzona, partecipazione finanziaria, ecc. (FUSC del 19. 11. 1966, N° 271, p. 3286). Nuovo recapito: Viale Stazione 4, presso Dr. Pietro Scerri.

17. Dezember 1971. Partecipazioni, ecc. **Marad SA**, in Bellinzona, partecipazione finanziaria, ecc. (FUSC del 22. 10. 1964, N° 246, p. 3175). Nuovo recapito: Viale Stazione 4, presso Dr. Pietro Scerri.

17. Dezember 1971. Riscaldamenti, impianti sanitari, ecc. **Rossi & Franco**, in Bellinzona. Enrico Rossi, da Croglia, in Bellinzona, e Giuseppe Franco, cittadino italiano, in Bellinzona, hanno costituito sotto questa ragione sociale una società in nome collettivo con inizio dal 1° gennaio 1972. Impianti riscaldamento centrale, sanitari e lattoniere edile. Via Portone 9.

##### Ufficio di Lugano

16. Dezember 1971. Immobili, ecc. **Sparto S.A.**, in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 14 dicembre 1971. Scopo: compra, vendita, costruzione, amministrazione e gestione di immobili in Svizzera e all'estero; l'esecuzione di transazioni commerciali in genere e la partecipazione a società similari. La società si propone l'acquisto del fondo di proprietà di Renato Gavioli, Savosa, sito in territorio del comune di Savosa, part. N° 476, di mq. 928, al prezzo a corpo di Fr. 311.600. Capitale: Fr. 50.000, diviso in 100 azioni al portatore da Fr. 500 ciascuna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o 2 a 5 membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Franco Molo, da Bellinzona, in Lugano. Brenno Moresi, da Certara, in Vezia, è stato nominato procuratore con firma individuale. Recapito in Lugano: Piazza Dante 8, presso lo studio commerciale dell'amministratore lic. iur. Franco Molo. Uffici in Vezia: Via Borromini, presso Brenno Moresi.

##### Distretto di Mendrisio

16. Dezember 1971. Immobili, ecc. **Ennery S.A.**, in Chiasso. Società anonima con atto notarile e statuto in data 15 dicembre 1971. Scopo: la compra-vendita, la costruzione e l'amministrazione di immobili, nonché la partecipazione a società similari sia nazionali che estere. Capitale: Fr. 50.000, suddiviso in 500 azioni al portatore da Fr. 100 ciascuna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Gli azionisti, il cui indirizzo è noto all'amministrazione, verranno informati mediante lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o 3 a 5 membri, attualmente un amministratore unico nella persona di Marco Celoria, da ed in Chiasso, con firma individuale. Recapito: uffici propri, Corso San Gottardo 14.

16. Dezember 1971. Partecipazioni. **Chakula S.A.**, in Chiasso. Società anonima con atto notarile e statuto in data 15 dicembre 1971. Scopo: la partecipazione finanziaria ad altre società con investimenti e mutui. La società potrà inoltre compiere operazioni mobiliari ed immobiliari. Capitale: Fr. 50.000, suddiviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Gli azionisti, il cui indirizzo è noto all'amministrazione, verranno informati mediante lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o 3 a 5 membri, attualmente un amministratore unico nella persona di Marco Celoria, da ed in Chiasso, con firma individuale. Recapito: presso avv. Pierfrancesco Campana, via Motta 18.

16. Dezember 1971. Partecipazioni. **Wamba S.A.**, in Chiasso. Società anonima con atto notarile e statuto in data 15 dicembre 1971. Scopo: la partecipazione finanziaria ad altre società con investimenti e mutui. La società potrà inoltre compiere operazioni mobiliari ed immobiliari. Capitale: Fr. 50.000, suddiviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Gli azionisti, il cui indirizzo è noto all'amministrazione, verranno informati mediante lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o 3 a 5 membri, attualmente un amministratore unico nella persona di Marco Celoria, da ed in Chiasso, con firma individuale. Recapito: presso avv. Pierfrancesco Campana, via Motta 18.

16. Dezember 1971. Partecipazioni. **Fahali S.A.**, in Chiasso. Società anonima con atto notarile e statuto in data 15 dicembre 1971. Scopo: la partecipazione finanziaria ad altre società con investimenti e mutui. La società potrà inoltre compiere operazioni mobiliari ed immobiliari. Capitale: Fr. 50.000, suddiviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Gli azionisti, il cui indirizzo è noto all'amministrazione, verranno informati mediante lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o 3 a 5 membri, attualmente un amministratore unico nella persona di Marco Celoria, da ed in Chiasso, con firma individuale. Recapito: presso avv. Pierfrancesco Campana, via Motta 18.

17. Dezember 1971. Garage, officina meccanica. **Cremonini Fiorenzo**, in Capolago, garage officina meccanica, ecc. (FUSC del 9. 8. 1965, N° 183, p. 2481). La ditta è cancellata ad istanza degli eredi per decesso del titolare. Attivo e passivo vengono ripresi dalla nuova società in nome collettivo «Cremonini Fiorenzo Eredi», in Capolago, iscritta in seguito.

17. Dezember 1971. Garage, officina meccanica. **Cremonini Fiorenzo Eredi**, in Capolago. Ivonne Cremonini vedova Fiorenzo nata Bruder, da Melano, in Capolago, e i figli minorenni Aldo e Sandra, ambedue da Melano, in Capolago, rappresentati dalla madre Ivonne Cremonini, la quale esercita la patria potestà, hanno costituito, a partire dal 16 dicembre 1971, una società in nome collettivo. La società ha ripreso, con assunzione di attivo e passivo, l'azienda sin qui gestita dalla ditta individuale «Cremonini Fiorenzo», in Capolago. Impegnerà la società l'associata Ivonne Cremonini, con firma individuale. In data 22 novembre 1971 la delegazione tutoria di Capolago ha dato il suo consenso all'iscrizione della ditta ed ha nominato Emilio Induni, da ed in Lugornetto, curatore ad hoc dei minorenni Aldo e Sandra Cremonini. Garage, officina meccanica con vendita di auto e di motoceci, accessori e rappresentanze di generi affini.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Aigle

17 décembre 1971. Cinéma.  
**Marg Dubi-Bernasconi**, à Villars, commune d'Ollon, exploitation du cinéma Central (FOSC du 21.10.1964, p.3158). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

17 décembre 1971.

**R. Mercier, Atelier Traitex**, à Aigle, atelier de traitement de métaux (FOSC du 9.4.1962, p.1056). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en commandite Traitex R. Mercier et Cie, à Aigle.

17 décembre 1971. Traitement des métaux.

**Traitex R. Mercier et Cie**, à Aigle. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui commencera le 1<sup>er</sup> janvier 1972. Elle a pour associé indéfiniment responsable Robert Mercier, séparé de biens conventionnellement de Frieda Martha Liechti, de Genève, à Aigle, et pour associé commanditaire Pierre-François Villa, de Bergame, à Singapour, avec une commandite de fr. 20.000. La société reprend l'actif et le passif de la maison R. Mercier, Atelier Traitex, à Aigle, radiée. Atelier de traitements des métaux. Bureaux: Aigle, 16, rue Farel. Atelier: Aigle, 28, rue de la Gare.

## Bureau d'Avenches

16 décembre 1971. Appareils électriques.  
**Franz Lauper**, à Vallamand. Le chef de la maison est Franz Lauper, de Seedorf BE, à Vallamand. Achat, vente et pose d'appareils électriques, achat et vente de produits chimiques.

## Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

17 décembre 1971. Hôtel-restaurant.  
**W. Hausser et F. Schiener**, à Château-d'Oex, société en nom collectif (FOSC du 25 novembre 1970, No 276, p.2687). Exploitation de l'hôtel-restaurant-bar Richemont. La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> décembre 1971. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

17 décembre 1971. Hôtel-restaurant.  
**F. Schiener**, à Château-d'Oex. Le chef de la maison est Franz Schiener, de Aarau, à Château-d'Oex. Exploitation de l'hôtel-restaurant-bar Richemont, à Château-d'Oex, depuis le 1<sup>er</sup> décembre 1971.

## Bureau de Cully

17 décembre 1971.  
**Syndicat Agricole des Monts de Lutry, Grandvaux, Cully, Villette, Belmont et environs**, à Lutry, société coopérative (FOSC du 29.12.1960, p.3750). Dans son assemblée générale du 29 juillet 1965, cette société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

## Bureau d'Echallens

17 décembre 1971. Epicerie.  
**Bezençon et Cie**, à Echallens. Epicerie (FOSC du 13.9.1967, p.3042), société en commandite. La société est dissoute depuis le 30 juin 1971. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société anonyme Bezençon S.A., à Echallens, ci-après inscrite.

17 décembre 1971. Alimentation.  
**Bezençon S.A.**, à Echallens. Suivant acte authentique et statuts du 14 décembre 1971, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme pour le commerce général de détail et de gros touchant aux secteurs de l'alimentation, des engrais et produits agricoles et de la quincaillerie. La société pourra effectuer toutes opérations, immobilières. Le capital social de fr. 150.000 est divisé en 150 actions de fr. 1.000 chacune, nominatives; entièrement libérées. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la maison Bezençon et Cie, société en commandite, à Echallens, selon bilan au 30.6.1971, accusant un actif de fr. 793.516,45 et un passif de fr. 640.007,24, soit un actif net de fr. 153.509,21. Le dit apport a été accepté pour le prix de fr. 150.000 contre remise aux apporteurs de 150 actions nominatives de fr. 1.000 chacune, entièrement libérées. La société est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de la maison Bezençon et Cie, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> juillet 1971. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée et par une publication dans la FOSC. L'organe de publicité de la société est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à cinq membres. Le conseil d'administration est composé de François Bezençon, président, d'Eclagnens, à Echallens, et Henri Bezençon, secrétaire, d'Eclagnens, à Romanel-sur-Lausanne. Signature collective des deux administrateurs. Locaux: chez Bezençon S.A., Grand-Rue.

17 décembre 1971.  
**Carrosserie du Levant S.A.**, précédemment à Cheseaux-sur-Lausanne, société anonyme (FOSC du 6.6.1969, p.1297). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 9.12.1971, la société a décidé de transférer son siège social à Etagnières. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but l'exploitation d'une carrosserie et les réparations de véhicules et automobiles. Les statuts originaux portant la date du 16 mai 1967 ont été modifiés le 9 décembre 1971. Le capital social entièrement libéré est de fr. 50.000, divisé en 50 actions de fr. 1.000 chacune, au porteur. L'assemblée générale est convoquée par publication dans la FOSC ou par lettres recommandées si tous les actionnaires sont connus. L'organe de publicité est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à trois membres. Le conseil d'administration est composé de Hans Haechler, d'Ormarinsingen, à Lausanne, président, et de Freddy Sigrist, de Sigriswil et Lausanne, à Lausanne, secrétaire. Ils exercent la signature collective à deux. Locaux: Carrosserie du Levant S.A., à Etagnières.

## Bureau de Lausanne

17 décembre 1971. Coordination.  
**Cordotex S.A.**, à Lausanne, coordonner les programmes et la gestion financière, administrative et commerciale de sociétés intéressées au conditionnement de produits liquides (FOSC du 16.3.1971, p.618). Statuts modifiés le 29 novembre 1971. Nouvelle raison sociale: **Tetra Pak Développement S.A. (Tetra Pak Development Ltd.)**, Stig Erik Sigvard Torudd, de Suède, à Morges, est nommé administrateur-délégué avec signature individuelle. Nouvel administrateur sans signature: Gérard Schlaeppli, de Satigny, à Vevey.

17 décembre 1971. Cyclomoteurs.  
**Edmond Konrad**, à Lausanne. Titulaire: Edmond Konrad, de Dürrenroth, à St-Légier. Commerce et réparation de cycles et cyclomoteurs. Rue de la Pontaise 34.

17 décembre 1971. Textiles.  
**Iril S.A. Renens**, à Renens, fabrication et commerce de tous articles textiles (FOSC du 20.10.1971, p.2551). La procuration de Gérard Varvat est éteinte.

17 décembre 1971. Tapis.  
**Interdiffusa S. à r.l.**, à Lausanne, achat, vente, importation, exportation et en général de commerce de tapis, etc. (FOSC du 8.4.1965, p.1110). Statuts modifiés le 13 décembre 1971. Nouvelle raison sociale: **Monney S. à r.l.** La société en nom collectif «M. Dougoud & Cie Brod'fil», à Lausanne, est entrée comme associée dans la société pour une part de fr. 180.000, le capital étant ainsi porté de fr. 20.000 à fr. 200.000.

17 décembre 1971. Bar à café.  
**Ida Pürro**, à Lausanne. Titulaire: Ida Pürro, d'Alterswil FR, à Lausanne. Bar à café à l'enseigne «Le Florex». Avenue Vinet 30.

## Bureau de Nyon

17 décembre 1971.  
**Caisse d'Épargne de Nyon**, à Nyon, société coopérative (FOSC du 21.8.1967, p.2977). Nouveau but: promouvoir et favoriser l'épargne en recevant des fonds en compte d'épargne principalement, ou sous d'autres formes usuelles; placer ces fonds, essentiellement en hypothèque sur des immeubles situés en règle générale dans le district de Nyon, en titres et à terme auprès d'autres banques suisses, en avance contre le nantissement de titres suisses ou de polices d'assurance sur la vie. Les parts sociales sont de fr. 500 chacune, entièrement libérées. Les statuts portant la date du 5 septembre 1953 ont été modifiés sur les points ci-dessus et sur l'autre non soumis à publication.

## Bureau d'Orbe

17 décembre 1971.  
**Clématite S.A.**, à Vallorbe (FOSC du 15.2.1971, No 37, p.362). Do Tuu Tuong n'est plus sous-directeur; sa signature est radiée.

## Bureau de Vevey

16 décembre 1971. Immeubles.  
**Quietudorana S.A.**, à Vevey. Selon acte authentique et statuts du 14 octobre 1971, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but la possession, l'étude de l'aménagement, de l'équipement et de la mise en valeur de terrains et, en particulier, de ceux dont l'apport a été fait à la société comme indiqué ci-après. Le capital social est de fr. 50.000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1.000 entièrement libérées. Selon convention du 14 octobre 1971, Gabriel Vial a fait apport à la société des immeubles dont il est propriétaire à Saint-Légier-la-Chiésaz, lieux dits «Saumont» et «Saumont Derrey», parcelles 470, 472, 475, 476, 477, 478, 479 et 72 du cadastre, pour le prix de fr. 750.000, sous déduction d'une obligation hypothécaire de fr. 120.000 et d'une cédule hypothécaire de fr. 20.000, soit un actif net de fr. 600.000, accepté pour ce prix contre remise à l'apporteur des 50 actions de la société. Le solde de fr. 550.000 constitue une créance de l'apporteur contre la société. Les convocations et publications sociales sont faites dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Pierre Francis Hoepfli, de Tuttwil TG, à Genève, est seul administrateur, signant individuellement. Adresse de la société: rue du Simplon 40, en l'étude des notaires Décombre et Bornand.

16 décembre 1971. Participations.  
**Nestlé Alimentana S.A.**, à Vevey, participations (FOSC du 4.10.1971, p.2415). Hans Stalder, de Lutzelfühl BE, à Gümli-gen-Muri BE, et Wilhelm Antonius Maria Mutsaerts, des Pays-Bas, à Montreux, sont directeurs généraux adjoints, signant individuellement. Alfons Eugen Roestle, de Sulz près Laufenbourg AG, à Muri-Berne, est directeur et signature individuelle. Hans Herzog, de Jaberg BE, à Muri-Berne, et Friedrich Wilhelm Zoellis, d'Allemagne, à La Tour-de-Peilz, sont sous-directeurs avec signature collective à deux. Procuration collective à deux est conférée à Frédéric Kung, de Erliswil BE, à Montreux, et à Robert Steimer, de Winterthur, à Lausanne. L'administrateur Hans Möhr, habite maintenant à Brüningen Kollbrunn ZH.

17 décembre 1971. Immeubles.  
**R. von Gunten & Cie**, à Vevey, immeubles, société en nom collectif (FOSC du 11.3.1969, p.542). L'associé Marianne von Gunten est maintenant l'épouse autorisée de Pierre Permet, d'Ormont-Dessus, à Lausanne.

17 décembre 1971.  
**Ateliers de Constructions mécaniques de Vevey S.A.**, à Vevey (FOSC du 9.2.1971, p.317). Procuration collective à deux est conférée à Jean Desarzens, de Sarzens VD, à Saint-Légier-la-Chiésaz.

17 décembre 1971.  
**Meuble Segalo S.A.**, à Vevey (FOSC du 18.9.1969, p.2154). Meubles. L'administrateur Marcel Geminiani, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Paul Castella, d'Albeuve FR, à St-Aubin FR, est président; André Maillard, de Villaronon FR, à Lausanne, est délégué et secrétaire. Ils signent collectivement à deux. Marcel Geminiani, de et à Vevey, est directeur signant collectivement à deux. Procuration collective à deux est conférée à Jean-Pierre Thévoz, de Misy VD, à Lausanne. Le directeur et le fondé de procuration ne signent pas entre eux.

17 décembre 1971.  
**Société Immobilière Le Lien Montreux A**, à Montreux, société anonyme dissoute par suite de fusion (FOSC du 28.10.1970, p.2443). La raison est radiée avec l'accord des administrations fiscales.

## Bureau d'Yverdon

17 décembre 1971. Café.  
**J.P. Branche**, à Yverdon, exploitation du café des Négociants (FOSC du 12.10.1966, p.3212). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

17 décembre 1971. Gravières.  
**Marcel Pittet**, à Yverdon, gravières et carrières (FOSC du 26.12.1960, p.3713). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

## Wallis — Valais — Valais

## Bureau de St-Maurice

17 décembre 1971. Chaussures.  
**O. Mondul**, à St-Maurice, chaussures (FOSC du 28.12.1965, p.4005). L'inscription est radiée par suite de remise de commerce.

17 décembre 1971. Pension-café.  
**Monique Favre**, à Bagnes, agence de voyages, etc. (FOSC du 15.1.1971, p.109). La maison ajoute à son activité l'exploitation d'une pension-café sous l'enseigne «Bellevue».

17 décembre 1971. Produits aromatiques.  
**V. Mane fils SA**, à Vouyry, produits aromatiques, etc. (FOSC du 29.7.1969, p.1763). Par acte authentique du 10 décembre 1971, l'assemblée générale a modifié les statuts de la société et porté son capital de fr. 50.000 à fr. 200.000 par l'émission de 150 actions au porteur de fr. 1.000 entièrement libérées par compensation de créance. Le capital social est ainsi actuellement de fr. 200.000; il est entièrement libéré et divisé en 200 actions au porteur de fr. 1.000.

## Bureau de Sion

13 décembre 1971.  
**Design & Projets S.A. (Design & Entwürfe AG)**, à Sion. Suivant acte authentique et statuts du 25 novembre 1971, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but: la conception, l'achat, la vente, la location, la distribution d'agencements pour magasins et bureaux, d'éléments de décoration de publicité pour les stands d'exposition et autres locaux. Le capital social de fr. 50.000 est divisé en 100 actions de fr. 500 chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la FOSC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée si tous sont connus, sinon par une seule insertion dans l'organe de publicité de la société. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Charles Bauer, de Bâle, à Lausanne, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile légal et bureaux: c/o Société Fiduciaire Rhodienne Firho S.A., rue de Lausanne 15, Sion.

17 décembre 1971. Immeuble.  
**Pablo S.A.**, à Montana, commune de Randogne. Suivant acte authentique et statuts du 7 août 1971, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but: l'achat, la vente, la revente, la location, la gérance de tous immeubles, l'allocation de cer-

tificats d'actions. La société peut participer à d'autres entreprises. Le capital social de fr. 50.000 est divisé en 50 actions de fr. 1.000 chacune, au porteur, libéré à concurrence de fr. 20.000. Les publications de la société sont faites dans le Bulletin officiel du canton du Valais, sous réserve de celles qui doivent également paraître dans la FOSC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée si tous sont connus, sinon par une insertion dans l'organe de publicité de la société. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Gilbert Berthod, de et à Sierre, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile légal: Immeuble Mischabels, à Montans/Station-Randogne. Bureaux: c/o M<sup>re</sup> Roland Bonvin, avocat et notaire, Crans sur Sière.

## Neuchâtel — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

17 décembre 1971. Constructions.  
**A. Von Arx et Cie**, à La Chaux-de-Fonds, constructions mécaniques, société en nom collectif (FOSC du 12.3.1965, No 59). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1971. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

## Bureau de Neuchâtel

17 décembre 1971. Electrotechnique.  
**Beyer & Co**, à Neuchâtel. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 1<sup>er</sup> décembre 1971. Elle a pour associés indéfiniment responsables: Fred Rolf Beyer, des USA, à Heilbronn (Allemagne) et Max Evard, de Chézard-Saint-Martin, à Neuchâtel, et pour associés commanditaires: Christa Wülle, née Beyer, d'Allemagne, à San Francisco, divorcée de Wolfgang Wülle, avec une commandite de fr. 120.000, et Diane Bikel, née Beyer, d'Allemagne, à Heilbronn, avec une commandite de fr. 60.000. Achat, vente d'appareils et représentation dans le domaine de l'électrotechnique. La société est engagée uniquement par la signature individuelle de l'associé Max Evard. Bureau: Vy d'Etra 50.

17 décembre 1971. Tourisme.  
**Economica, société coopérative**, à Neuchâtel, le développement du tourisme automobile, etc., société dissoute (FOSC du 8.10.1971, No 235, p.2454). L'autorité fiscale cantonale ayant donné maintenant son consentement, cette raison sociale est radiée.

## Genève — Genève — Genève

Rectifications.  
**Promofond SA**, à Genève, promotion et diffusion de titres, fonds, etc. (FOSC du 2.11.1970, p.2484). Félix-Anton von Deschwanden (et non Deschwanden), fondé de pouvoir (inscrit), signe collectivement avec un administrateur ou le directeur.

**Société Pétrolière d'Approvisionnement et de Distribution «Sopadis»**, à Carouge, société anonyme dissoute par suite de faillite (FOSC du 29.10.1971, p.2633). Domicile de liquidation: Genève, 7 (et non 8), place de la Taconnerie, office des faillites.

**Bertoli Machines-outils**, à Thônex (FOSC du 15.12.1971, page 3018). Chef de la maison: Irido-G. Bertoli, de et à Thônex.

**Association du pensionnat de jeunes filles de Bourdigny**, à Satigny (FOSC du 15.12.1971, p.3018). Albert Bachard, membre et président du comité, est de et à Nancy (et non de et à Nancy).

**Monumenta Historiae Orbis SA**, à Genève, production, édition et diffusion d'ouvrages, etc. (FOSC du 15.12.1971, p.3018). Statuts modifiés le 22 novembre 1971.

**Compagnie des Montres Driva (Driva Watch Co)**, à Genève, société anonyme (FOSC du 17.12.1971, p.3038). Le président du conseil d'administration est Gustave Fiedler (et non Fieldler).

**Nova SA**, mécanique de précision pour l'industrie automobile, etc. (FOSC du 13.12.1971, p.2997). Le siège de la société est à Grand-Saconnex (et non Pregny-Chambésy).

15 décembre 1971. Horlogerie.  
**René Droz**, à Genève, horlogerie, bijouterie, représentation, etc. (FOSC du 30.7.1968, p.1664). L'inscription est radiée par suite de décès et cessation de l'exploitation.

15 décembre 1971. Restaurant.  
**Jean Burcher**, à Genève. Chef de la maison: Jean Burcher, de Fiesch VS, à Genève. Restaurant à l'enseigne «Auberge du Casino», 29, rue de Carouge.

15 décembre 1971.  
**Luthi & Cie, Succursale de Maison Dupin SA**, à Genève, décoration d'intérieur, etc., société en nom collectif (FOSC du 21.9.1970, p.2311). Procuration collective à deux est conférée à Robert Zuccolo, de France, à Annemasse (Haute-Savoie, France).

15 décembre 1971. Machines-outils.  
**G. Zwicky**, à Genève, commerce d'outillage, de machines-outils, etc. (FOSC du 22.12.1969, p.2935). Nouveau siège et domicile du chef de la maison: Chêne-Bougeries, 10, chemin de Vevey.

15 décembre 1971. Experts-comptables.  
**Finlay Robertson, Londres, succursale de Genève**, à Genève (FOSC du 17.6.1971, p.1495). La succursale a désormais, sans restriction, le même objet que la société, soit: experts-comptables. La procuration de Fritz Lamm est radiée. Procuration individuelle a été conférée à Irina Lamm, de Bâle, à Vuillens-le-Château VD, directrice de la succursale.

15 décembre 1971. Stores.  
**Griesser SA, succursale de Lancy**, manufacture de volets et stores (FOSC du 19.8.1971, p.2058). Heinrich Bachmann, d'Aadorf TG, à Küttigen AG, membre du conseil d'administration, signe collectivement à deux. Theodor Fluri, jusqu'ici sous-directeur, a été nommé directeur de la société; il continue à signer collectivement à deux. Procuration collective à deux a été conférée à Kurt Graf, de Heiden AR, à Aadorf TG.

15 décembre 1971.  
**Raecher & Cie SA, Agence de Genève**, à Genève, fournitures pour la peinture et le dessin, etc. (FOSC du 5.5.1970, p.1038). Signature individuelle, limitée aux affaires de la succursale, a été conférée à Jörg Schumacher, jusqu'ici gérant, nommé sous-directeur de la succursale; sa procuration est radiée.

15 décembre 1971.  
**World Wide Medical News Service AG**, à Genève, succursale de «World Wide Medical News Service AG», à Baden AG, société anonyme inscrite au registre du canton d'Argovie (FOSC du 9.10.1971, p.2285). But social: fournir, publier et diffuser dans le monde entier des informations se rapportant au domaine de la médecine et ce, en liaison avec la société «World Wide Medical News Service Inc.» au Delaware (USA). Signature: individuelle des administrateurs Arthur Mitchell Sackler, des USA, à New York, président; Peter Voser, de et à Baden AG, et Jan Koehler, de Täuffelen BE, à Baden AG. Adresse: 147, rue de Lausanne.

15 décembre 1971.  
**Gravières Nouvelles SA, en liquidation**, à Meyrin (FOSC du 18.12.1970, p.2884). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

15 décembre 1971.  
**Office culturel SA**, à Genève, société anonyme dissoute sans liquidation au sens de l'art. 748, CO (FOSC du 27.7.1971, p.1860). Les créanciers ayant été payés ou ayant reçu des sûretés, la société est radiée.

15 décembre 1971.  
**Librairie «Antoine» SA**, à Genève (FOSC du 13.10.1971, p.2494). Nouvelle raison de commerce: **Office Culturel SA**. Statuts modifiés le 29 juin 1971.



15 décembre 1971. Boissons-Service SA, à Carouge (FOSC du 28. 9. 1967, p. 3227). Nouvelle adresse: 48, rue Jacques-Dalphin.

15 décembre 1971. Participations. Esperalda SA, à Genève, participations, etc. (FOSC du 13. 11. 1968, p. 2456). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale. Esperalda SA, en liquidation. Liquidateur: Philippe Basset, jusqu'ici administrateur maintenant à L'Isle VD, avec signature individuelle. Charles Duruz n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

15 décembre 1971. Fieomor SA, société financière, à Genève (FOSC du 4. 6. 1971, p. 1364). Administration: Jean Roussillon, président; Bruno Moschetto, vice-président, tous deux de France, à Paris; Georges Filipinetti, de et à Genève; René Hochreutiner, de Genève, à Dully VD, et Armand Boller (inscrit), nommé en outre directeur, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs d'Armand Boller sont modifiés dans ce sens.

15 décembre 1971. Société Financière Ardea, à Genève, société anonyme (FOSC du 17. 1. 1968, p. 104). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale Société Financière Ardea, en liquidation. Liquidateur: François Cramer, administrateur (inscrit), avec signature individuelle. Adresse: 6, rue de la Corrairie, chez Cramer & Cie.

15 décembre 1971. Meubles. General Interiors (Overseas) SA, à Lancy, commerce de meubles, etc. (FOSC du 18. 8. 1969, p. 1904). Jacques-Paul Trocme n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Walter-A. Scott, des USA, à New York, est membre est président du conseil d'administration avec signature individuelle.

15 décembre 1971. Société de Gestion Fiduciaire SA, à Genève (FOSC du 2. 9. 1971, p. 2164). Procuration collective à deux a été conférée à Gilbert Ott, de Langnau BE, à Lausanne.

15 décembre 1971. Société Immobilière Grand Air No IV, à Genève, société anonyme (FOSC du 19. 7. 1967, p. 2464). Capital porté de fr. 50 000 à fr. 2 000 000 par l'émission de 1950 actions de fr. 1000, au porteur, entièrement libérées par compensation. Capital: fr. 2 000 000, entièrement versé, divisé en 2000 actions de fr. 1000, au porteur. Statuts modifiés le 3 décembre 1971.

15 décembre 1971. SI Grand-Pré 53, à Genève, société anonyme (FOSC du 12. 10. 1971, p. 2300). Marguerite Gerdi n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Francis Strub, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 5, rue de la Fontaine, chez Francis Strub, avocat.

15 décembre 1971. SI Grand-Pré 55, à Genève, société anonyme (FOSC du 12. 10. 1971, p. 2300). Marguerite Gerdi n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Francis Strub, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 5, rue de la Fontaine, chez Francis Strub, avocat.

15 décembre 1971. Société Immobilière Rue de Hesse Nos 8 et 10, à Genève, société anonyme (FOSC du 19. 3. 1969, p. 613). Heinrich Mahler (décédé n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. André Davet, de Bouloz FR, à Genève, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

15 décembre 1971. Les Hydronauts SA, à Chêne-Bougeries, tous articles destinés à l'usage sous-marin, etc. (FOSC du 5. 2. 1968, p. 249). Nouvelle adresse: 122, chemin de la Montagne, chez Ulf Tamm. Siège administratif: 1-3, rue de Chantepoulet.

15 décembre 1971. Meubles. Loamsa, à Genève, meubles et objets mobiliers, appartements meubles, société anonyme (FOSC du 27. 2. 1969, p. 455). Silvio Cavallero n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. André Tronchet, de Choulex, à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 57, rue de Moillebeau, chez André Tronchet.

15 décembre 1971. Coiffure. Man SA, à Genève, exploitation d'un salon de coiffure, etc. (FOSC du 18. 5. 1971, p. 1211). Nouvelle adresse: 2, rue Thalberg, chez Ipe Industrial Production Engineers SA.

15 décembre 1971. Combustibles. P. Mantilleri, Société Anonyme, à Genève, commerce de combustibles (FOSC du 20. 10. 1971, p. 2552). Nouveau siège: Vernier. Statuts modifiés le 3 décembre 1971. Adresse: 18, chemin des Batailles.

15 décembre 1971. Produits manufacturés. Raygan Products SA, à Genève, commerce de produits manufacturés, etc. (FOSC du 3. 8. 1971, p. 1920). Jean-Jacques Fontaine, directeur (inscrit), a été nommé en outre membre du conseil d'administration; il continue à signer collectivement à deux.

15 décembre 1971. La Recherche Appliquée SA, à Genève, études techniques et recherches, etc. (FOSC du 6. 1. 1971, p. 27). Maurice Reiser et Marcel Neri ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: Gérard Ody, de et à Genève, président, et Pierre Baud, de Genève, à Cologny, secrétaire, lesquels signent individuellement. Nouvelle adresse: 35, rue des Pâquis, chez Gestoval Société fiduciaire.

15 décembre 1971. Participations. Soproph SA, à Genève, s'intéresse financièrement à toutes affaires, etc. (FOSC du 8. 9. 1970, p. 2036). La disposition selon laquelle «la société n'aura aucune activité dans le canton de Genève, à l'exception de celle strictement nécessaire à son administration» a été supprimée. Statuts modifiés le 3 décembre 1971.

15 décembre 1971. Studiotel SA, à Genève, hôtelleries et studios meublés (FOSC du 11. 11. 1963, p. 3191). René Beauverd n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean-Edouard Kramer, d'Oberhallau SH, à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 8, boulevard Georges-Favon, chez J. Ed. Kramer & Cie.

15 décembre 1971. Participations. Thorpe and Porter SA, à Genève, participations (FOSC du 22. 6. 1970, p. 1432). Statuts modifiés le 2 décembre 1971 sur un point non soumis à l'inscription.

15 décembre 1971. Participations. Unifinter SA, à Genève, participation, etc. (FOSC du 6. 7. 1971, p. 1674). François Canadas n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Fernando-Manuel Da Costa de Moraes, du Portugal, à Lisbonne, est membre et président du conseil d'administration avec signature individuelle.

15 décembre 1971. Société Immobilière La Vigne, à Genève, société anonyme (FOSC du 28. 12. 1962, p. 3731). Pierre Pivot n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean Riondel, de Genève, à Vernier, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 26, rue de la Corrairie, chez Gérard-Charles Bourquin, avocat.

## Abhanden gekommene Werttitel Titres disparus - Titoli smarriti

### Aufrufe - Sommations - Diffida

Das nachstehend genannte Wertpapier wird vermisst. An dessen unbekanntem Inhaber ergeht die Aufforderung, den erwählten Titel innert der Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst er kraftlos erklärt wird. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen.

Schuldbrief im 1. Rang zugunsten von Herrn Jakob Andreas Graber, gew. Landwirt, Glasbachweid, Rohrbachgraben, vom 10. Oktober 1912. Beleg 5/600 von Fr. 5400.—, lastend auf Rohrbachgraben Grdbll. Nr. 196, 197, 372 des Herrn Werner Herrmann-Geller, Landwirt, Glasbachweid, Rohrbachgraben.

Auskündungsfrist: ein Jahr vom Erscheinen der erstmaligen Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. (1244<sup>9</sup>)

4912 Aarwangen, den 23. Dezember 1971

Der Gerichtspräsident II:  
H. Knuchel

Der unbekannt Inhaber des

Kassenscheins 4¼% der Kantonalbank von Bern, Serie HF Nr. 1484, von nom. Fr. 5000.—, ausgestellt am 25. Oktober 1966, rückzahlbar seit 25. Oktober 1971,

wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (1241<sup>5</sup>)

3011 Bern, den 22. Dezember 1971

Der Gerichtspräsident III:  
Schrade

Der unbekannt Inhaber des

Schuldbriefes von Fr. 4000.—, vom 2. Dezember 1920, Belege Serie I Nr. 6183, lautend zugunsten der Firma Meyer & Cie., Bern, haftend im vierten Rang auf der Liegenschaft Morillonstrasse 8, in Bern, Grundbuchblatt Nr. 924, Kreis III, des Alfred Riesen, Hinterkappelen,

wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert Jahresfrist, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (1242<sup>5</sup>)

3011 Bern, den 22. Dezember 1971

Der Gerichtspräsident III:  
Schrade

Der unbekannt Inhaber der folgenden Titel:

a) Titelmängel von den Stammanteilen Nr. 267613/14, 268288 und 282595/96 der Schweizerischen Volksbank, von nom. je Fr. 500.—;

b) Kassaobligation 4¼% der Schweizerischen Volksbank (Geschäftsstelle Tramelan), Nr. 9601, von nom. Fr. 10 000.—, fällig gewesen am 1. Juni 1971;

wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (96<sup>9</sup>)

3011 Bern, den 27. Dezember 1971

Der Gerichtspräsident III:  
Schrade

Es wird vermisst:

Schuldbrief von nom. Fr. 1350.— haftend auf Grundbuchnummer 367 Ziff. 13, Schuldner: Alexander Kälin-Gyr, Dreieck, Willerzell-Einsiedeln, Gläubiger: Damian Bircher, Stollern, 8840 Einsiedeln.

Allfällige Inhaber werden ersucht, den Schuldbrief innert Jahresfrist ab Publikation dem Bezirksgericht 8840 Einsiedeln vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (1243<sup>9</sup>)

8840 Einsiedeln, den 20. Dezember 1971

Gerichtskanzlei Einsiedeln

Es wird vermisst der

Schuldbrief von 6. Januar 1951, von Fr. 9000.—, zu Gunsten von W. Aufranco-Mathys, Rixheimerstrasse 16, Basel, lastend auf Parzelle 523, Birsfelden, im 2. Rang, Beleg 37/51.

Der unbekannt Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, ihn innert Jahresfrist seit der ersten Publikation bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1250<sup>9</sup>)

4410 Liestal, den 27. Dezember 1971

Obergerichtskanzlei Baselland

Es wird vermisst:

Namen-Schuldbrief von Fr. 8000.—, datiert den 30. August 1969, im 3. Rang, lastend auf Parzelle Nr. 360 E. Bl. 172 Grundbuch Mauren; Schuldnerin und Pfand Eigentümerin: Frau Berta Dietiker-Schäpper.

Der allfällige Besitzer dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, den Titel innert Jahresfrist dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung verlangt werden kann. (1251<sup>9</sup>)

8570 Weinfelden, den 28. Dezember 1971

Gerichtspräsident Weinfelden

Le détenteur du bon de caisse de Fr. 1000.—, 5¼% Banque cantonale vaudoise, à 5 ans, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1971, N° 634, Série 5 H, coupons au 1<sup>er</sup> janvier 1972 et suivants attachés, est sommé de me le produire jusqu'au 30 juin 1972. (97<sup>9</sup>)

1003 Lausanne, le 27 décembre 1971

Le président du Tribunal  
civil du district de Lausanne:  
Jacques Reymond

Vu la requête du 27 septembre 1971 de

1<sup>o</sup> M. Armand-Louis Montandon, à Neuchâtel,

2<sup>o</sup> Mme Ruth Margairaz-Montandon, épouse de Charles-Henri, à Prilly,

3<sup>o</sup> M. Michel-André Montandon, à Neuchâtel,

héritiers de Mme Ruth Montandon née Grisel, représentés par M<sup>re</sup> Charles-Antoine Hotz, avocat et notaire à Neuchâtel, par laquelle il demande l'annulation des obligations hypothécaires, au porteur, de Fr. 30 000.— chacune, inscrites au registre foncier le 7 février 1944 sous N° 20 et 21, grevant en premier et deuxième rang l'immeuble formant l'article 2942 du cadastre de Neuchâtel, les Parcs-Dessous, bâtiments, place et jardin de 498 m<sup>2</sup>,

vu l'ordonnance du 4 octobre 1971 rendue par le président du Tribunal civil I du district de Neuchâtel, sommant l'éventuel détenteur inconnu des obligations hypothécaires mentionnées ci-dessus de les produire au greffe du Tribunal du district de Neuchâtel,

vu la lettre du 13 décembre 1971 de M<sup>re</sup> Charles-Antoine Hotz, mandataire des héritiers requérants, par laquelle il signale que l'obligation hypothécaire, au porteur, en deuxième rang, est de Fr. 20 000.— et non pas de Fr. 30 000.—,

vu les articles 870 CCS et 981 ss CO.

Par ces motifs:

1<sup>o</sup> Rectifie l'ordonnance du 4 octobre 1971 et somme l'éventuel détenteur inconnu de l'obligation hypothécaire, au porteur, grevant en premier rang l'article 2942 du Cadastre de Neuchâtel, de Fr. 30 000.—, et de l'obligation hypothécaire, au porteur, de Fr. 20 000.— grevant en deuxième rang l'article 2942 au cadastre de Neuchâtel, les Parcs-Dessous, bâtiments, place et jardin de 498 m<sup>2</sup>, inscrites au registre foncier le 7 février 1944 sous Nos 20 et 21.

2<sup>o</sup> Charge le greffe des publications d'usage.

3<sup>o</sup> Met les frais de la présente à la charge des requérants, ainsi que les frais de publications. (95<sup>9</sup>)

2000 Neuchâtel, le 24 décembre 1971 Le président du Tribunal I:  
A. Bauer

Nous, président du Tribunal II du district de Porrentruy, ordonnons au détenteur éventuel des cédules hypothécaires suivantes:

Fr. 80 000.— 7% Cédule hypothécaire souscrite par la Fabrique d'horlogerie Hélios SA, au profit de l'Union des branches annexes de l'horlogerie à La Chaux-de-Fonds, inscrite le 31 octobre 1949 à PJ IIg-2621;

Fr. 3 000.— 5½% Cédule hypothécaire souscrite par Mme Eugénie Pouchon née Petiat, à Grandfontaine, au profit de la Caisse hypothécaire du canton de Berne, inscrite le 27 décembre 1938 à PJ Ig-9262;

de produire ces titres à notre greffe dans le délai d'une année à partir de la première publication de la présente sommation, à défaut de quoi, l'annulation en sera prononcée. (1237<sup>9</sup>)

2900 Porrentruy, le 22 décembre 1971 Le président du Tribunal II:  
Hublard

Il pretore del distretto di Riviera, richiamato il decreto di data odierna, visti gli art. 870 CC, 981, 983 e 984 CO, 2 e 27 LAC, 534 CPC, diffida lo sconosciuto detentore del

titolo ipotecario al portatore di Fr. 10 000.— con interessi del 5%, costituito in data 26 aprile 1962 con rogito N° 474 del notaio avv. Franco Gianoni in Bellinzona, iscritto il 12 giugno 1962 sotto N° 61, gravante in terzo rango i mappali N° 3317 A-B-C-d e 3319 e in primo rango il mappale N° 3307 del RFP di Claro di proprietà di Chiaberto Pterino in Claro,

titolo andato smarrito, a volerlo produrre alla pretura del distretto di Riviera in Biasca entro il termine di un anno dalla prima pubblicazione, sotto comminatoria di ammortamento. (1236<sup>9</sup>)

6710 Biasca, 22 dicembre 1971 Il pretore: avv. O. Laini

## Kraftloserklärungen Annulations - Annulamenti

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat mit Entscheid vom 17. Dezember 1971 die

Kassa-Obligation Nr. 011292, nom. Wert Fr. 1000.— der Invescofinanz AG Basel, verzinlich zu 6% p.a., Kapitalverfall am 15. Mai 1977, lautend auf Alphons Schmitt,

nach Ablauf der Auskündungsfrist kraftlos erklärt. (1248)

4000 Basel, den 27. Dezember 1971 Zivilgerichtsschreiberei  
Basel-Stadt  
Prozesskanzlei

Die erstmals in Nr. 289 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 10. Dezember 1970 als vermisst aufgeführten folgenden Eigentümer-Schuldbriefe:

a) Schuldbrief von Fr. 10 000.— vom 3. Mai 1945, Beleg E 11/8189, haftend im dritten Rang auf der Liegenschaft Ankerstrasse 22 in Bern, Grundbuchblatt Nr. 2711, Kreis IV, der Eva-Helena Bätge geb. Moser, Lugano;

b) Schuldbrief von Fr. 35 000.— vom 5. August 1931, Beleg II/9466, haftend im zweiten Rang auf der Liegenschaft Gesellschaftsstrasse 72 in Bern, Grundbuchblatt Nr. 1916, Kreis II, der Nelly Klöti geb. Moser, Bern;

sind dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie werden hiermit kraftlos erklärt. (1246)

3011 Bern, den 27. Dezember 1971 Der Gerichtspräsident III:  
Schrade

Der erstmals im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 301 vom 24. Dezember 1971, Seite 2928, als vermisst aufgeführte

Schuldbrief vom 3. Juni 1947 über Fr. 2000.— zugunsten von J. Lüthi & Co., Burgdorf, Beleg Nr. 19/113, lastend in der III. Pfandstelle auf der Liegenschaft Burgdorf-Grundbuchblatt Nr. 1553, Plan 54; Maximalzinsfuß 6%,

ist dem Richter innert anberaumter Frist nicht vorgewiesen worden und wird hiermit kraftlos erklärt. (1245)

3400 Burgdorf, den 27. Dezember 1971 Der Gerichtspräsident II: Righetti



Der Gerichtspräsident von Fraubrunnen hat nach Ablauf der Auskündungsfrist unter dem heutigen Datum kraftlos erklärt:

Schuldbrief von Fr. 9000.-, errichtet am 5. Februar 1953, Beleg Nr. 13 372, lastend auf Bäterkinden-Grundbuch Nr. 650, lautend zugunsten des Eigentümers Paul Kummer-Friedli, Bäterkinden. (1249)

3312 Fraubrunnen, den 27. Dezember 1971

Der Gerichtspräsident: Schindler

Der Eigentümer-Schuldbrief vom 20. Oktober 1954 von Fr. 5500.- lastend auf GB Trimbach N° 1333 im I. Rang, Schuldnerin und Gläubigerin: Frau Christen-Wernli geb. Flückiger Anna, Trimbach, ist kraftlos erklärt. (1253)

4600 Olten, den 28. Dezember 1971 Der Amtsgerichtspräsident

Folgende als vermist gemeldete Schuldbriefe sind innert Jahresfrist nicht vorgelegt worden und werden deshalb als kraftlos erklärt

Schuldbrief von Fr. 4000.-, datiert vom 23. September 1961 im Grundbuch Schlattlingen, lastend auf der Liegenschaft Parz. Nrn 223 und 3, Pfandprotokoll Band 50, heutiger Gläubiger, Schuldner und Pfandeneigentümer: Alfred Feser, Landwirt, Schlattlingen.

Schuldbrief von Fr. 3800.-, datiert vom 1. Mai 1911 im Grundbuch Diessenhofen, lastend auf den Liegenschaften Kat. Nrn. 529, 550, 550 a, 558, 566, 598, 655 und 667 in der Gemeinde Diessenhofen, Pfandprotokoll Band 33, heutiger Gläubiger, Schuldner und Pfandeneigentümer: Alfred Vetterli-Debrunner, Landwirt, Rheinklingen. (1247)

8255 Schlattlingen, den 27. Dezember 1971

Gerichtspräsident Diessenhofen

Mit Entscheid des Gerichtspräsidenten von Wangen a/A vom 28. Dezember 1971 wurde der

Eigentümerschuldbrief vom 6. Oktober 1919, Belege Serie I Nr. 1266, haftend im I. Rang als Gesamtpfand auf den Parzellen Ochlenberg-Grundbuchblatt Nr. 269-273 des Ernst Schneeberger, im Werte von Fr. 15 000.-, kraftlos erklärt. (1254)

4705 Wangen a/A, den 28. Dezember 1971

Der Gerichtspräsident: Paul Juffer

Nachdem die

2 Kassa-Obligationen Nrn. 558492/3 zu Fr. 5000.- der Thurgauischen Kantonalbank, datiert den 6. Februar 1969, Zinsfuss 5%, fällig am 6. Februar 1974, mit Jahreszinscoupons per 31. März 1970 ff.

innert der Auskündungsfrist nicht vorgelegt worden sind, werden sie kraftlos erklärt. (1255)

8570 Weinfelden, den 28. Dezember 1971

Gerichtspräsident Weinfelden

La pretura di Locarno-Campagna avvisa che con decreto di oggi ha pronunciato l'ammortamento della

cartella ipotecaria al portatore di Fr. 7500.-, gravante in 1° grado la part. N° 111 RFD di Losone, già di proprietà di Maria Pedrazzi, ved. fu Giorgio, Losone e ora di proprietà dell'Associazione «Fratellanza della vita in comune», Losone, iscrizione all'Ufficio registri del 12 gennaio 1940, documento giustificativo N° 5. (1252)

6600 Locarno, il 27 dicembre 1971

Il pretore: avv. Gianfranco Franscini

**Andere gesetzliche Publikationen**

**Autres publications légales**

**Altre pubblicazioni legali**

**Antrag**

auf Aenderung des Bundesratsbeschlusses über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Engros-Möbelindustrie

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Art. 9)

Die vertragschliessenden Verbände beantragen, folgende geänderte Bestimmungen des im Anhang zum Bundesratsbeschluss vom 10. September 1970 und 9. Februar 1971 (BB1 1970 II 1046; 1971 I 206) wiedergegebenen Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Engros-Möbelindustrie allgemeinverbindlich zu erklären:

Art. 11, Abs. 1. Die Arbeitnehmer haben Anspruch auf folgende Mindeststundenlöhne:

a) Arbeiter:	Ledige		Verheiratete
	18-20 Jahre	über 20 Jahre	
gelernte, selbständige Berufsarbeiter	7.30	7.35	7.40
angelernte Arbeiter	—	6.95	7.—
Hilfsarbeiter	6.55	6.60	6.65
b) Arbeiterinnen:	Ledige und Verheiratete		
	18-20 Jahre	über 20 Jahre	
angelernte Arbeiterinnen	—	6.25	6.—
Hilfsarbeiterinnen	5.95	6.—	6.—

**Beantragter Geltungsbereich**

1. Die Allgemeinverbindlicherklärung soll für die ganze Schweiz gelten, mit Ausnahme des Kantons Freiburg.

2. Die allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages sollen auf die Dienstverhältnisse zwischen Inhabern von Betrieben, die Grossmöbel, Kleinformöbel, Tische, Sitzmöbel, Polstergestelle oder Polstermöbel herstellen, mindestens acht Arbeitnehmer beschäftigen und ihre Erzeugnisse in der Hauptsache an Wiederverkäufer absetzen und ihren geleerten, angelernten sowie ungelernten Arbeitnehmern Anwendung finden, mit Ausnahme der Angestellten sowie der Lehrlinge im Sinne der Bundesgesetzgebung über die Berufsbildung.

Allfällige Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt begründet und innert 20 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, in 5 Exemplaren einzureichen.

3003 Bern, den 30. Dezember 1971

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

**Requête**

à fin de modification de l'arrêté du Conseil fédéral étendant la convention collective nationale de l'industrie du meuble en gros

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes demandent que le Conseil fédéral étende le champ d'application des clauses suivantes, qui modifient la convention collective nationale de l'industrie du meuble en gros, annexée à l'arrêté du Conseil fédéral des 10 septembre 1970 et 9 février 1971 (FF 1970 II 1058; 1971 I 225):

Art. 11, 1<sup>er</sup> al. Les ouvriers ont droit aux salaires horaires minimums suivants:

a) Ouvriers:	Célibataires		Mariés
	de 18 à 20 ans	de plus de 20 ans	
Ouvriers qualifiés travaillant seuls	7.30	7.35	7.40
Ouvriers mi-qualifiés	—	6.95	7.—
Ouvriers non qualifiés	6.55	6.60	6.65
b) Ouvrières:	Célibataires et mariés		
	de 18 à 20 ans	de plus de 20 ans	
Ouvrières mi-qualifiées	—	6.25	6.—
Ouvrières non qualifiées	5.95	6.—	6.—

**Champ d'application**

Les associations contractantes demandent que la décision d'extension prévienne que:

1° La convention collective s'applique sur tout le territoire suisse, à l'exception du canton de Fribourg.

2° Elle régit les contrats de travail conclus entre: d'une part, les établissements qui occupent au moins huit travailleurs, confectionnement de grands et de petits meubles, des tables, des sièges, des bûts pour meubles rembourrés ou des meubles rembourrés, et livrent la majeure part de leurs produits à des revendeurs; d'autre part, les travailleurs qualifiés, mi-qualifiés et non qualifiés de ces établissements, exception faite des employés et des apprentis liés par un contrat conforme à la législation fédérale sur la formation professionnelle.

Toute opposition à cette requête doit être motivée et adressée en cinq exemplaires, dans les vingt jours à dater de la présente publication, à l'office soussigné.

3003 Berne, le 30 décembre 1971

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

**Domanda**

intesa a conferire carattere obbligatorio generale a delle modificazioni del contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei mobili all'ingrosso

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda di conferire il carattere obbligatorio generale alle seguenti disposizioni che modificano il contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei mobili all'ingrosso, contratto riprodotto in allegato al decreto del Consiglio federale del 10 settembre 1970 e del 9 febbraio 1971 (FF 1970 II 815; 1971 I 135):

Art. 11, epv. 1. I lavoratori hanno diritto ai seguenti salari orari minimi:

a) lavoratori	Celibi		Coniugati
	dai 18-20 anni	oltre 20 anni	
lavoratori qualificati e capaci di lavorare in modo indipendente	7.30	7.35	7.40
lavoratori semiqualeficati	—	6.95	7.—
ausiliari	6.55	6.60	6.65
b) lavoratrici	Nubili e coniugate		
	dai 18-20 anni	oltre 20 anni	
lavoratori semiqualeficati ausiliarie	—	6.25	6.—
	5.95	6.—	6.—

**Campo d'applicazione**

Il campo d'applicazione proposto dalle parti contraenti ha il seguente tenore:

1° Il presente decreto è applicabile su tutto il territorio della Confederazione Svizzera, ad eccezione del cantone di Friburgo.

2° Esso disciplina i rapporti di lavoro fra i titolari di aziende che occupano almeno otto operai, fabbricano mobili grandi e piccoli, tavoli, sedie, telai per mobili da imbottire o mobili imbottiti e forniscono la maggior parte dei loro prodotti a rivenditori, da una parte, e i loro operai qualificati, semiqualeficati o non qualificati (eccetto gli apprendisti con contratto conforme alle legislazioni federali sulla formazione professionale), dall'altra.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere presentate in cinque esemplari e motivate, entro 20 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato.

3003 Berna, 30 dicembre 1971

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro

**Verwertung von Urheberrechten  
Erneuerung einer Bewilligung**

Die von Art. 1 Abs. 1 des Bundesgesetzes vom 25. September 1940 betreffend die Verwertung von Urheberrechten verlangte und im SHAB Nr. 124 vom 1. Juni 1971 zur freien Bewerbung ausgeschrieben Bewilligung wurde der SUIA, Schweizerische Gesellschaft für Urheberrechte an Musik-Aufführungen und -Sendungen, in Zürich, vom Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement für die Zeit vom 1. Januar 1972 bis zum 31. Dezember 1976 erteilt.

Auf Grund ihrer Bewilligung ist die SUIA befugt, während dieser Zeit die Ermächtigung zu erteilen für:

- a) die öffentliche Aufführung (Art. 12 Abs. 1 Ziff. 3 des Bundesgesetzes vom 7. Dezember 1922/24. Juni 1955 betreffend das Urheberrecht an Werken der Literatur und Kunst);
- b) die Rundfunk- und Fernsehendung (Art. 12 Abs. 1 Ziff. 5 des genannten Gesetzes);
- c) die öffentliche Mitteilung mit oder ohne Draht von gesendeten Werken, wenn diese Mitteilung von einem anderen als dem ursprünglichen Sendunternehmer vorgenommen wird (Art. 12 Abs. 1 Ziff. 6 des genannten Gesetzes);
- d) die öffentliche Mitteilung durch Rundfunk- und Fernschempfangeinrichtungen von Werken, die durch Rundfunk oder mittels Draht gesendet wurden (Art. 12 Abs. 1 Ziff. 7 des genannten Gesetzes), von musikalischen Werken mit oder ohne Text.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

**Perception des droits d'auteur  
Renouvellement d'une autorisation**

L'autorisation exigée par l'art. 1, al. 1 de la loi concernant la perception de droits d'auteur, mise au concours dans la FOSC N° 124 du 1<sup>er</sup> juin 1971, a été accordée par le département fédéral de justice et police à la SUIA, société suisse de gestion de droits d'auteur relatifs aux exécutions et radiodiffusions de musique, à Zurich, pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1972 au 31 décembre 1976.

En vertu de son autorisation, la SUIA est habilitée à délivrer durant cette période les permissions nécessaires pour:

- a) l'exécution publique (art. 12 al. 1 ch. 3 de la loi du 7 décembre 1922/24 juin 1955 concernant le droit d'auteur sur les œuvres littéraires et artistiques);
- b) la radiodiffusion et la télévision (art. 12 al. 1 ch. 5 de ladite loi);
- c) la rémission et la communication publique par fil d'œuvres radiodiffusées ou télévisées, lorsque la rémission ou la communication est faite par un organisme autre que celui d'origine (art. 12 al. 1 ch. 6 de ladite loi);
- d) la communication publique, au moyen d'appareils récepteurs de radio ou de télévision, d'œuvres radiodiffusées ou transmises par fil (art. 12 al. 1 ch. 7 de ladite loi),

en ce qui concerne les œuvres musicales avec ou sans texte. (A 604)

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle

**Silena AG, Uhrenfabrik Büren a. A.**

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR**

**Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 22. Dezember 1971 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis 15. Januar 1972 schriftlich und begründet zu Händen des Liquidators an die Silena AG, in Liquidation, Trappeten 9, 3294 Büren a. A., anzumelden. (A 603<sup>a</sup>)

3294 Büren a. A., den 28. Dezember 1971

Der Liquidator

**Interconsulting Ltd. in Liquidation,  
mit Sitz in Zumikon ZH**

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR**

**Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 20. Dezember 1971 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 29. Februar 1972 in schriftlicher Form und mit Begründung zuhanden des Liquidators, Herrn Prof. Dr. Robert Durrer, Sunnmatt 16, 8126 Zumikon, anzumelden. (A 602<sup>a</sup>)

8126 Zumikon, den 20. Dezember 1971

Der Liquidator

**SI Pierrejean SA, Lausanne**

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO**

**Deuxième publication**

A la suite de sa dissolution et de son absorption par la Société Immobilière de la Rue Fabre N° 4, à Lausanne, qui a repris ses actifs et ses passifs, les créanciers de la société anonyme SI Pierrejean SA à Lausanne, sont sommes, conformément aux dispositions de l'article 742 du Code des obligations, de se faire connaître au conseil d'administration de la Société Immobilière de la Rue Fabre N° 4, à Lausanne, place St-François 14, c/o Banque Cantonale Vaudoise. (A 602<sup>a</sup>)

Lausanne, le 23 décembre 1971

Société Immobilière de la Rue Fabre N° 4  
L'administrateur

**Cloholding SA, in Lugano**

**Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli articoli 742 e 745 CO**

**Prima pubblicazione**

Con decisione assemblea del 6 settembre 1971 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione. I creditori della società vengono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 del Codice delle obbligazioni entro tre mesi dalla data della terza pubblicazione del presente avviso. Le notifiche dovranno essere inviate all'indirizzo della società c/o Fidirevisa SA, Società di Revisione e Controllo, 6900 Lugano. (A 605<sup>a</sup>)

6900 Lugano, 24 dicembre 1971

Il liquidatore:  
Fidirevisa SA, Società di Revisione e Controllo

Eigenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marché

Eintragungen Enregistrements

255258. Hinterlegungsdatum: 26. August 1971, 17 Uhr.  
Carl Studach, Museumstrasse 40, Winterthur 1 (Zürich). — Fabrikation und Handel.

Bodenbeläge und federnde Unterlagsböden, insbesondere für geschlossene und offene Sportplätze und -bahnen; schall- und vibrationsdämmende Beläge für das Bauwesen sowie als Gleitschutz für Transportgüter, insbesondere zur Auskleidung von Bahnwagen und Ladebrücken. (Int. Kl. 17, 19, 27)

## REGUTAN

255259. Hinterlegungsdatum: 1. September 1971, 14 Uhr.  
Compret N.V., Paulus Potterstraat 12-16, Amsterdam (Niederlande). — Handel.

Turn- und Sportartikel (mit Ausnahme von Bekleidungsstücken); Apparate und Geräte für das Körpertraining. (Int. Kl. 10, 28)

## BEAUTY MATE

255260. Date de dépôt: 3 septembre 1971, 19 h.  
Production Industrielle S.A., La Caroline, Les Brenets (Neuchâtel). — Fabrication et commerce. — Transmission et renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 137445 de John Ulysse Bailod, Les Brenets (Neuchâtel). Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 mars 1971.

Tous produits horlogers, y compris instruments de contrôle. (Cl. int. 9, 14)

## BELLA VOX

255261. Hinterlegungsdatum: 7. September 1971, 17 Uhr.  
Mars Chocoladefabrik N.V., Taylorweg 5, Veghel (Niederlande). — Fabrikation und Handel.

Konditoreiwaren, Dauerbackwaren, Schokolade-, Konfekt- und Zuckerkwaren. (Int. Kl. 30)

## YODEL

255262. Hinterlegungsdatum: 15. September 1971, 17 Uhr.  
Acibat S.A., 22, rue de la Corrairie, Genf; Geschäftsadresse: chemin des Garettes, Mies (Waadl). — Fabrikation und Handel.

Stahlblechprofile für Stahl/Beton-Verbund. (Int. Kl. 6)

## ACIOMEGA

255263. Date de dépôt: 22 septembre 1971, 20 h.  
Wander S.A. (Wander AG) (Wander Ltd.), Monbijoustrasse 115, Berne. — Fabrication et commerce.

Médicaments, préparations et drogues pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## TROMBACYL

255264. Date de dépôt: 22 septembre 1971, 20 h.  
Wander S.A. (Wander AG) (Wander Ltd.), Monbijoustrasse 115, Berne. — Fabrication et commerce.

Médicaments, préparations et drogues pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## TROMBEX

255265. Hinterlegungsdatum: 23. September 1971, 20 Uhr.  
Coop Schweiz, Thiersteinallee 14, Basel. — Fabrikation und Handel.

Küchenwäsche. (Int. Kl. 24)

## AVELA CASA

255266. Hinterlegungsdatum: 23. September 1971, 20 Uhr.  
Coop Schweiz, Thiersteinallee 14, Basel. — Fabrikation und Handel.

Bettwäsche. (Int. Kl. 24)

## AVELA SIESTA

255267. Hinterlegungsdatum: 23. September 1971, 16 Uhr.  
Prioritätsanspruch: Bundesrepublik Deutschland, 26. August 1971.  
Th. Goldschmidt AG, Goldschmidtstrasse 100, Essen (Bundesrepublik Deutschland). — Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche Zwecke, nämlich oberflächenaktive Substanzen für die kosmetische, pharmazeutische, Nahrungsmittel- und chemisch-technische Industrie. (Int. Kl. 1)

## TEGOCREMA

255268. Hinterlegungsdatum: 29. September 1971, 18 Uhr.  
M. Hoffman & Company, Inc., 160 North Washington Street, Boston (Massachusetts, USA). — Fabrikation und Handel.

Arbeits- und Ueberkleider, Hosen aller Art, Mäntel, Jacken und Schürzen. (Int. Kl. 25)

## LANDLUBBER

255269. Date de dépôt: 30 septembre 1971, 18 h.  
The Douro Wine Shippers and Growers Association Limitada, Rua Serpa Pinto 534, Vila Nova de Gaia (Portugal). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 145573. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 septembre 1971.

Vins portugais du Minho et Douro, eaux-de-vie, liqueurs, vermouth et vin de Porto. (Cl. int. 33)

## DISCOVERY

255270. Hinterlegungsdatum: 1. Oktober 1971, 17 Uhr.  
Rüegg-Naegeli & Cie Aktiengesellschaft, Basteiplatz 7, Zürich 1. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 140863. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. Oktober 1971 an.

Karteien und deren Bestandteile. (Int. Kl. 16)

## FÄCHERKARTEI FICHIER EVENTAIL

255271. Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1971, 18 Uhr.  
«Carba», Aktiengesellschaft, Pilgerweg 5, Bern; Korrespondenzadresse: Waldegstrasse 38, Liebfeld (Bern). — Fabrikation und Handel.

Gasgemische, enthaltend Inertgas, z. B. Argon oder Helium, und andere aktive oder reduzierende Gase, z. B. Kohlendioxyd, Sauerstoff, Wasserstoff zum Schutzgasschweißen von rostfreien Stählen, Nicht-eisenmetallen oder Speziallegierungen oder für andere thermische Prozesse. (Int. Kl. 1, 4)

## CARINOX

255272. Hinterlegungsdatum: 11. November 1971, 18 Uhr.  
«Carba», Aktiengesellschaft, Pilgerweg 5, Bern; Korrespondenzadresse: Waldegstrasse 38, Liebfeld (Bern). — Fabrikation und Handel.

Gasgemische, enthaltend Inertgas, z. B. Argon, und andere aktive oder reduzierende Gase, zum Plasmaschweißen, -schneiden und -spritzen, zum Schweißen von rostfreien Stählen oder für andere thermische Prozesse. (Int. Kl. 1, 4)

## CARBAC

255273. Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1971, 18 Uhr.  
«Carba», Aktiengesellschaft, Pilgerweg 5, Bern; Korrespondenzadresse: Waldegstrasse 38, Liebfeld (Bern). — Fabrikation und Handel.

Gasgemische, enthaltend Inertgas, z. B. Argon, Kohlendioxyd sowie aktive Gase, z. B. Sauerstoff, zum Schutzgasschweißen nach verschiedenen Verfahren, z. B. dem Molybdän-Inertgas-Verfahren oder für andere thermische Prozesse. (Int. Kl. 1, 4)

## CARMIG

255274. Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1971, 18 Uhr.  
«Carba», Aktiengesellschaft («Carba», Société anonyme) («Carba», Società anonima) («Carba», Limited), Pilgerweg 5, Bern; Korrespondenzadresse: Waldegstrasse 38, Liebfeld (Bern). — Fabrikation und Handel.

Gasgemische, enthaltend Inertgas, z. B. Argon, und aktive Gase, z. B. Sauerstoff, in gasförmiger oder flüssiger Form, zum Schutzgasschweißen oder für andere thermische Prozesse. (Int. Kl. 1, 4)

## CARMOX

255275. Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1971, 20 Uhr.  
Coop Schweiz, Thiersteinallee 14, Basel. — Fabrikation und Handel. — Uebertragung und Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 137611 von Société Coopérative de Consommation de Lausanne et environs (S.C.C.L.), Lausanne. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. April 1971 an.

Milch und Milchprodukte; Milch enthaltende Schokolade und Schokoladeprodukte, feine Back- und Konditorwaren und Speiseeis. (Int. Kl. 29,30)

## LETOLA

255276. Hinterlegungsdatum: 7. Oktober 1971, 20 Uhr.  
CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), Basel. — Fabrikation und Handel.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 5)

## OROSPOR

255277. Hinterlegungsdatum: 7. Oktober 1971, 20 Uhr.  
CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), Basel. — Fabrikation und Handel.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 5)

## ORASPOR

255278. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1971, 20 Uhr.  
Landis & Gyr AG, Zug. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 139560. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Oktober 1971 an.

Elektrizitätszähler für Gleich- und Wechselstrom, Wirk-, Blind- und Scheinverbrauchsähler, Wattstundenzähler, Ampèrestundenzähler, Elektrizitätszähler für Spezialtarife, wie Mehrfachtarife und kombinierte Tarife; Maximumzähler, Ueberverbrauchsähler, Elektrizitätszähler für Spezialzwecke, wie Summenzähler, Differenzähler, Maximumwächter, Sollastzähler; Münzkassierzähler, Kostenteilerzähler, anzeigende, registrierende, arzendende und lochende Geräte, Eichzähler, Eich-, Prüf-, Dauerprüf- und Isolationsprüfeinrichtungen; Schaltapparate, Schaltschütze, automatische Schalter, Leitungsschutzschalter, Fehlerstromschutzschalter, Wahlschalter, Fernschalter, Mikroschalter, Treppenhausautomaten, Programmschalter, Zeitschalter, Kurzzeitschalter, Zeitzähler, auf Druck ansprechende Schalter, Tarifschaltuhren; Messwertumformer, Fernmessgeber, Apparate und Anlagen zur Fernübertragung von Momentan- und Registrierwerten, Apparate zur simultanen Fernübertragung von Messwerten, Apparate zur Uebertragung und Ablesung von Zählwerksständen, Abtastgeräte für die Erkennung von Markierungen, Auswertgeräte für registrierte Messwerte; Fernsteueranlagen, Fernsteuerempfänger; Rundsteueranlagen, umfassend statische und rotierende Tonfrequenzumformer, Ankopplungseinrichtungen für verschiedene Einspeisearten, Rundsteuerendautomaten mit zugehörigen Uhrenanlagen und Ueberwachungseinrichtungen; Rundsteuerempfänger mit elektrischen und mechanischen Auswahleinrichtungen, Synchronwähler, Prüf- und Ueberwachungsapparate für Fernmess-, Fernsteuer- und Rundsteueranlagen; Geräte zur Registrierung, Uebermittlung und Auswertung von Telefon- und Telex-Gebühren, Geräte zur Ermittlung der Belegung von Telefonlinien und für die Telefonverkehrsüberwachung, Telefon-Kassierstationen, Telefongesprächszähler, Telefongebührenmelder, Telefongebührendrucker, Kontrollgeräte für Apparate der Telephonie, Telefon-Nummernschalter, Impulsgeber, photoelektrische Impulsgeber, elektronische Impulsgeber, Impulsgeber für mechanischen Antrieb, Impulsgeber mit eingebautem Zeitelement, Impuls wandler, Impulszähler, elektrische und elektronische Geräte für die Impulstechnik, elektrisch oder mechanisch rückstellbare Impulszählwerke, Schnellzählwerke mit oder ohne elektronischem Zusatz, mechanische Zählwerke, druckende Impulszählwerke, elektronische Relais, Apparate der Analog- und Digitalmesstechnik, elektronische Verstärker, Gleichstromverstärker, lineare Impulsverstärker, Impulsuntersetzer, Zeitmessgeräte für die Bestimmung der Messzeit von Impulsuntersetzern, Druckerheiten für dekadische Impulsuntersetzer, Impulsfrequenzmesser, Diskriminatoren für Impulshöhen, Einkanal-Diskriminatoren für Impulshöhen, Geräte zur Erzeugung von Hochspannung, Spannungsstabilisatoren, Zählrohrfühler, Ionisationskammern, Geiger-Müller-Zählrohre, Szintillationsdetektoren, Dosimeter, Ladeablesgeräte für Dosimeter, Strahlensuchgeräte, Handmonitore, Tritium- und Xenon-Monitore, Probewechsler für radioaktive Proben, Mess- und Analysegeräte für die Strahlungsuntersuchungen, Spektrometrie-Messplätze, auf kernphysikalischem Prinzip beruhende Geräte, wie Pegelwächter, Luft- und Wasserüberwachungsgeräte, Dicken-, Dichte- und Niveaumessgeräte und Regler, Geräte für die medizinische Anwendung der Radioaktivität, Instrumente und Geräte für die Ueberwachung und Steuerung von Atomreaktoren; Datenerfassungs- und -verarbeitungsanlagen, insbesondere rechnerintegrierte Anlagen für Prozess-Steuerungen; Temperaturmessgeräte, Regler für elektrische Grössen, wie Strom-, Spannungs- und Frequenzregler; Regler für nicht elektrische Grössen, wie Temperatur-, Druck-, Feuchte-, Dichte- und Niveauregler, Regler für Verfahrenstechnik und Klimaanlagen, Radiatorenregler, mechanische Regler, wie Gasbackofenregler; Fühlerregler und Einstellmittel für Regler; Thermostate, pneumatische Regler, elektropneumatische Wandler, witterungsabhängige Heizungsregler, Ueberwachungs- und Steuergeräte für Feuerungen, Rauchgasprüfer, Wärmemengen- und Gaszähler, Ventile, Motorregelsventile, pneumatische, elektromechanische und elektrothermische Antriebe für Stellglieder, Hähnen, Drosselklappen; elektromechanische Relais, Synchronkleinmotoren, Drehrichtungsanzeiger, Uebertrager, Messwandler, Transformatoren, Zündtransformatoren; Verkaufsaufnahmen für Waren, Briefmarken, Postkarten, Fahrkarten; Verkaufsaufnahmen mit Einrichtung für die Rückgabe des zuviel einbezahlten Geldbetrags; elektrische Massageapparate; Bremsmagel für Elektrizitätszähler, Lager für Elektrizitätszähler, Magnetlager für Elektrizitätszähler, Klemmen für elektrische Leitungen, Klemmleisten für elektrische Apparate, Gehäuse für elektrische Apparate, Prestelle aus Kunststoff, Tasten für Schreibmaschinen, Registrierpapier. (Int. Kl. 6, 7, 9, 10, 11, 16)

## ELGA

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Bundesratsbeschluss

betreffend Aenderung des Bundesratsbeschlusses über die Verwertung der inländischen Schafwolle  
(Vom 13. Dezember 1971)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

I  
Der Bundesratsbeschluss vom 7. Juli 1971 über die Verwertung der inländischen Schafwolle wird wie folgt geändert:

Art. 3, Abs. 1. Der Bund fördert die Verwertung der durch die Inlandwollzentrale übernommenen inländischen Schafwolle mit einem Jahresbeitrag von 1,4 Millionen Franken.

## II

Dieser Beschluss tritt rückwirkend auf den 1. November 1971 in Kraft und gilt bis zum 31. Oktober 1977.

## Arrêté du Conseil fédéral

modifiant celui qui concerne la mise en valeur de la laine de mouton du pays  
(Du 13 décembre 1971)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

I  
L'arrêté du Conseil fédéral du 7 juillet 1971 concernant la mise en valeur de la laine de mouton du pays est modifié comme il suit:

Art. 3, 1<sup>er</sup> al. La Confédération facilite la mise en valeur de la laine de mouton du pays prise en charge par la centrale en allouant une contribution annuelle de 1,4 million de francs.

## II

Le présent arrêté prend effet le 1<sup>er</sup> novembre 1971 et est applicable jusqu'au 31 octobre 1977.

## Verfügung

des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements über die Verzinsung ausstehender Verrechnungssteuerbeiträge  
(Vom 9. Dezember 1971)

Das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement, gestützt auf Artikel 16, Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 13. Oktober 1965 über die Verrechnungssteuer, verfügt:

Art. 1. Der nach Artikel 16, Absatz 2 des Bundesgesetzes über die Verrechnungssteuer bei verspäteter Einzahlung der Steuer geschuldete Verzugszins wird auf 1. Januar 1972 auf 5 Prozent jährlich festgesetzt.

Auf schon vor dem 1. Januar 1972 zur Zahlung fällig gewordene, aber erst später bezahlte Steuerbeiträge findet für die Zeit bis 31. Dezember 1971 noch der Zinssatz von 4 Prozent Anwendung.

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 1. Januar 1972 in Kraft.  
Auf den gleichen Zeitpunkt wird die Verfügung vom 30. Dezember 1966 über die Verzinsung ausstehender Verrechnungssteuerbeiträge aufgehoben.

## Ordonnance

du Département fédéral des finances et des douanes sur l'intérêt moratoire en matière d'impôt anticipé  
(Du 9 décembre 1971)

Le Département fédéral des finances et des douanes, vu l'article 16, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale du 13 octobre 1965 sur l'impôt anticipé, arrête:

Article premier. L'intérêt moratoire dû en vertu de l'article 16, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale sur l'impôt anticipé, en cas de retard dans le paiement de l'impôt, est fixé à 5 pour cent l'an à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1972.

L'intérêt moratoire dû sur les montants d'impôt dont le paiement est échu avant le 1<sup>er</sup> janvier 1972, mais qui sont payés après cette date, sera encore calculé au taux de 4 pour cent jusqu'au 31 décembre 1971.

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1972. Est abrogée à la même date l'ordonnance du 30 décembre 1966 sur l'intérêt moratoire en matière d'impôt anticipé.

## Länderverzeichnis für die Aussenhandelsstatistik der Schweiz

Bereinigt auf den 1. Januar 1972

(OZD) Für die Länderbezeichnung auf der Zolldeklaration sind die Abkürzungen zulässig. Die Bezeichnung des Landes nur mit der Schlüsselzahl ist nicht gestattet.

Schlüssel- zahl	Abkürzung	Bezeichnung des Landes
<b>EUROPA</b>		
111	BR Deutschl.	Bundesrepublik Deutschland (mit West-Berlin)
112	France	Französische Republik (mit Korsika); Fürstentum Monaco; Andorra
113	Ital.	Italienische Republik; Staat der Vatikanstadt; Republik San Marino
114	Nied.	Königreich der Niederlande
115	Belg.-Lux.	Königreich Belgien und Grossherzogtum Luxemburg
121	Oesterr.	Republik Oesterreich
122	Gr. Brit.	Vereinigtes Königreich Grossbritannien und Nordirland (mit Shetland- und Kanalinseln sowie Insel Man)
123	Danem.	Königreich Dänemark (mit Bornholm, Grönland und Färöer-Inseln)
124	Norv.	Königreich Norwegen; Spitzbergen
125	Südde	Königreich Schweden (mit Oeland, Gotland)
126	Port.	Portugiesische Republik (mit Azoren, Madeira)
127	Finnl.	Republik Finnland (mit Alands-Inseln)
141	Island	Republik Island
143	Irland	Irland
145	Span.	Spanischer Staat mit Balearen, Pityusen, Kanarischen Inseln, Ceuta und Melilla sowie dem Gebiet Span. Sahara (Rio de Oro)
147	Grèce	Königreich Griechenland (mit Kreta, Ionischen Inseln, Kykladen, nördl. und südl. Sporaden sowie Inseln des Dodekanes im Ägäischen Meer)
149	Türk.	Türkische Republik

Schlüssel- zahl	Abkürzung	Bezeichnung des Landes
151	D.D.R.	Deutsche Demokratische Republik (mit Ost-Berlin)
153	Pol.	Volksrepublik Polen
155	Tschechosl.	Tschechoslowakische Sozialistische Republik
157	Ung.	Ungarische Volksrepublik
159	Alban.	Volksrepublik Albanien
161	Bulg.	Volksrepublik Bulgarien
163	Roum.	Sozialistische Republik Rumänien
165	U.R.S.S.	Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken (Sowjetunion) in Europa und Asien
167	Jugosl.	Sozialistische Föderative Republik Jugoslawien (mit Inseln im Adriatischen Meer)
169	Chypre	Republik Zypern
171	Malta	Malta
173	Gibraltar	Gibraltar

## AFRIKA

201	Egypte	Aegypten, Arabische Republik
203	Soudan	Demokratische Republik Sudan
205	Libyen	Arabische Republik Libyen
207	Tunisie	Tunesische Republik
209	Alger.	Algerische Demokratische Volksrepublik
211	Maroc	Königreich Marokko (mit Tanger)
215	Guinée équat.	Republik Äquatorial-Guinea (Rio Muni) und die Inseln Annobon, Corisco, Elobey und Fernando Po
219	Togo	Togolische Republik
221	Sénégal	Republik Senegal
223	Mali	Republik Mali
225	Mauritanie	Islamische Republik Mauretanien
227	Côte d'Ivoire	Republik Elfenbeinküste
229	Haute-Volta	Republik Obervolta
231	Dahomey	Republik Dahome
233	Rép. Niger	Republik Niger
235	Guinée	Republik Guinea
237	Gambia	Republik Gambia
239	Sierra Leone	Republik Sierra Leone
241	Liberia	Republik Liberia
243	Ghana	Republik Ghana
245	Nigeria	Bundesrepublik Nigeria
247	Cameroun	Bundesrepublik Kamerun
249	Gabon	Gabunische Republik
251	Congo (Braz.)	Volksrepublik Kongo (Brazzaville)
253	Rép. centrafr.	Zentralafrikanische Republik
255	Tchad	Republik Tschad
257	Zaire	Republik Zaire
259	Port.W.A.fr.	Portugiesisch-Westafrika: Angola, Portugiesisch-Guinea mit Bissagos-Inseln, Cabinda, Kapverdische Inseln, Insel Sao Thomé, Insel Principe

261	Botswana	Republik Botswana
263	Lesotho	Königreich Lesotho
265	Süd-W.A.fr.	Südwestafrika
267	Rép. Südafr.	Republik Südafrika
269	Swaziland	Königreich Swaziland
271	Sambia	Republik Sambia
272	Rhod.	Rhodesien
273	Malawi	Republik Malawi
275	Mosambik	Mosambik (Portugiesisch-Ostafrika)
277	Madagascar	Madagassische Republik
279	Réunion	Insel La Réunion
281	Comores	Archipel der Comoren sowie Inseln Ne-Amsterdam, Kerguelen, Grozet etc.
283	Mauritius	Mauritius
284	Brit. Terr. Ind. + S. Atl.	Britische Inseln im Indischen und Südatlantischen Ozean, nicht anderweitig genannt: Inseln Ascension, St. Helena, Tristan da Cunha und Diego Alvarez (Gough), Amianten, Seychellen, Chagos-Archipel etc.
285	Tansania	Vereinigtes Königreich Tansania (früher Tanganyika, Zanzibar, Pemba und Mafia)
287	Rwanda	Republik Rwanda
289	Burundi	Republik Burundi
291	Somalie	Demokratische Republik Somalia
293	T.F.A.I.	Französisches Afar- und Issasgebiet
295	Athiopien	Kaiserreich Äthiopien
297	Uganda	Republik Uganda
298	Kenya	Republik Kenia

## ASIEN

301	Syrie	Syrische Arabische Republik
303	Liban	Libanesische Republik
305	Israel	Staat Israel
307	Jordanien	Haschemitisches Königreich Jordanien
311	Saud.-Arab.	Königreich Saudi-Arabien
315	Yémen (Sanaa)	Arabische Republik Jemen (Sanaa)
319	Yémen (Aden)	Demokratische Volksrepublik (Aden, Hadramaut, Inseln Kamaran, Perim, Socotra)
323	Ostarab.	Ostarabien: Bahrain, Katar, Trucial Oman, Oman mit Maskat und Kuria-Muria-Inseln
327	Koweit	Staat Kuwait
329	Irak	Republik Irak
331	Iran	Kaiserreich Iran
333	Afghan.	Königreich Afghanistan
335	Pakistan	Islamische Republik Pakistan (Belutschistan, Nord-West-Grenzprovinz, Pandschab, Sind, Ost-Bengalen)
339	Indiä	Republik Indien (mit Lakkadiven-, Minicoy-, Amindiven-, Andamanen- und Nikobaren-Inseln)
343	Ceylon	Ceylon; Republik Malediven-Inseln
345	Népal	Königreich Nepal; Sikkim; Bhutan
351	Burma	Burmesische Union
353	Thailand	Königreich Thailand
355	Malaysia	Malaysia
357	Brunei	Republik Brunei
359	Singapur	Republik Singapur
363	Khmer	Republik Khmer
365	Laos	Königreich Laos
367	Süd-Vietn.	Republik Vietnam
369	Nord-Vietn.	Demokratische Republik Vietnam
371	Mongolie	Mongolische Volksrepublik
373	Chine	Volksrepublik China
375	Hongkong	Hongkong
377	Taiwan	Taiwan (Formosa/Republik China) einschliesslich der Pescadores
379	Port. Asien	Portugiesische Gebiete in Asien: Macao; Portugiesisch-Timor
383	Nord-Korea	Demokratische Volksrepublik Korea
385	Süd-Korea	Republik Korea
387	Japan	Japan (Hokkaido, Honshu, Kyushu, Shikoku)
389	Philipp.	Republik der Philippinen
391	Indonesia	Republik Indonesien: Sumatra, Java, Borneo (ohne Ost-Malaysia und Brunei), Celebes, Molukken, Timor (ohne portug. Teil), Kleine Sunda-Inseln (Bali, Lombok, Sumbawa, Sumba, Flores, Wetar etc.) sowie West-Irian

Schlüssel- zahl	Abkürzung	Bezeichnung des Landes
<b>AMERIKA</b>		
401	Canada	Kanada; franz. Inseln St. Pierre und Miquelon
403	U.S.A.	Vereinigte Staaten von Amerika
405	Mex.	Vereinigte Mexikanische Staaten
407	Hond. brit.	Britisch-Honduras; Falkland-Inseln
409	Guat.	Republik Guatemala
411	Rép. Hond.	Republik Honduras
413	Salv.	Republik El Salvador
415	Nica.	Republik Nicaragua
417	Costa Ri.	Republik Costa Rica
419	Panama	Republik Panama (mit Kanalzone)
423	Bahama-Is.	Bahama- und Bermuda-Inseln sowie die Cayman-, Turks- und Caicos-Inseln
425	Jamaïque	Jamaika
427	Cuba	Republik Kuba
429	Haiti	Republik Haiti
431	Dom. Rep.	Domikanische Republik
433	P. Rico	Puerto Rico (mit Inseln Mona, Vieques, Culebra, amerik. Virgin-[Jungfern]-Inseln Santa Cruz, St. Thomas und St. John sowie Inseln Navassa und Swan)
437	Brit. Antill.	Britische Antillen: Inseln des Windes (Dominica, Grenada, Grenadinen, St. Vincent, St. Lucia); Inseln unter dem Winde (Montserrat, Redonda, Antigua, Barbuda, St. Kitts, Nevis, Anguilla und Virgin-[Jungfern]-Inseln)
439	Barbados	Barbados
443	Guadeloupe	Guadeloupe (mit nördl. Teil von St. Martin, Inseln St. Barthelemy, Grande Terre, Marie Galante etc.)
445	Martinique	Martinique
447	Trinidad	Trinidad und Tobago
449	Nied. Antill.	Niederländische Antillen: südl. Teil von St. Martin, Inseln Saba, St. Eustachius, Bonaire, Curaçao, Aruba
455	Colomb.	Republik Kolumbien
457	Venez.	Republik Venezuela
459	Guayana	Republik Guayana
461	Surinam	Surinam (Niederländisch-Guayana)
463	Frz. Guay.	Französisch-Guayana (mit Inini)
465	Brasil	Föderative Republik Brasilien
471	Parag.	Republik Paraguay
473	Urug.	Republik Uruguay
475	Argent.	Argentinische Republik
479	Chili	Republik Chile (mit Juan Fernandez-Inseln und San Felix-Inseln)
481	Boliv.	Republik Bolivien
483	Peru	Republik Peru
485	Ecuad.	Republik Ecuador (mit Galapagos-Inseln)

## AUSTRALIEN UND OZEANIEN

501	Conf. austr.	Commonwealth Australien (mit Christmas-, Macquarie-, Lord Howe- und Norfolk-Inseln, östl. Teil von Neuguinea mit Papua und dem d'Entrecasteaux- und Louisiade-Inseln, Neu-Britannien, Bougainville, Neu-Island, Admiraltäts-Inseln)
509	Neuseelad.	Neuseeland (mit Inseln Stewart, Chatham, Kermadec, Cook, Niue sowie Tokelau-[Union]-Inseln)
511	Westsama	Unabhängiger Staat Westsama (Savaai-, Upolu-, Manono-, Apolima-Inseln)
517	Brit. Oz.	Britisch-Ozeanien: Salomon-Inseln, Santa Cruz, Gilbert-, Ellice-(Lagunen-)-, Phoenix-Inseln (ohne Inseln Canton und Enderbury), Inseln Ocean, Washington, Fanning, Oeno, Pitcairn, Henderson und Ducie
525	Franz. Oz.	Französisch-Ozeanien: Neu-Kaledonien, Loyalty-, Gesellschafts-(Tahiti), Tubuai-, Rapa-, Marotiri-, Tuamotu-, Marquesas-Inseln sowie Inseln Clipperton, Wallis, Horn, Futuna, Alofi und Uva
533	U.S.A. Oz.	U.S.A.-Gebiete und Treuhändergebiete in Ozeanien: Inseln Ryukyu (Okinawa), Daito, Bonin, Volcano und Marcus, Marianen (mit Guam), Palau, Karolinen, Marshall-Inseln (Ralik- und Ratakgruppe), Samoa-Inseln (Swains Tutuila, Manua und Rose, zentral-polynesische Sporaden (ohne Inseln Washington und Fanning), Inseln Jarvis, Baker, Howland, Wake, Johnston)
541	Uebr. Oz.	Uebrige Inseln im Stillen Ozean: Neue Hebriden (brit.-franz. Kondominium), Inseln Canton und Enderbury (brit.-amerik. Verwaltung), Republik Nauru, Königreich Tonga und Fidschi

## Auszug aus der Verordnung über die Statistik des Warenverkehrs der Schweiz mit dem Ausland vom 1. Dezember 1936

Angabe des Verkehrslandes

<sup>1</sup>Bei der Einfuhr ist das Erzeugungsland, bei der Ausfuhr das Verbrauchsland nach dem amtlichen Länderverzeichnis anzumelden.  
<sup>2</sup>Unter dem Erzeugungsland ist bei Naturerzeugnissen das Land zu verstehen, in dem sie erzeugt worden sind, oder, wenn es sich um angefertigte Erzeugnisse handelt, das Land, in dem sie die Beschaffenheit erhalten haben, in der sie in die Schweiz eingeführt werden, wobei Umpacken, Sortieren und Mischen keine Verarbeitung bedeuten.  
<sup>3</sup>Wenn für die Schweiz bestimmte Waren in einem anderen als dem Erzeugungsland veredelt worden sind, so gilt das Land der letzten Veredlung als Erzeugungsland.  
<sup>4</sup>Unter dem Verbrauchsland ist das Land zu verstehen, in dem die Ware die Verwendung erhalten soll, für welche sie erzeugt worden ist, oder das Land, in dem sie eine Verarbeitung, Reparatur oder ergänzende Bearbeitung erfahren soll.  
<sup>5</sup>Für Durchfuhrsendungen ist das Herkunfts- und Bestimmungsland an Stelle des Erzeugungs- und Verbrauchslandes nach dem Länderverzeichnis anzumelden.

## Répertoire des pays pour la statistique du commerce extérieur de la Suisse

Mis à jour au 1<sup>er</sup> janvier 1972

(DGD) On peut se servir des abréviations pour mentionner les pays dans les déclarations en douane. En revanche, la désignation des pays par la seule indication de leur numéro de code n'est pas autorisée.

Numéro de code	Abréviation	Désignation du pays
<b>EUROPE</b>		
111	BR. Deutschl.	République fédérale d'Allemagne (y compris Berlin-Ouest)
112	France	République française (y compris la Corse); Principauté de Monaco; Andorre



Numéro de code	Abbréviation	Désignation du pays
113	Ital.	République italienne; Etat de la Cité du Vatican; République de Saint-Marin
114	Nied.	Royaume des Pays-Bas
115	Belg.-Lux.	Royaume de Belgique et Grand-Duché de Luxembourg
121	Oesterr.	République d'Autriche
122	Gr. Brit.	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (y compris les îles Shetland et celles de la Manche, ainsi que l'île de Man)
123	Danem.	Royaume du Danemark (y compris l'île de Bornholm, le Groenland et les îles Féroé)
124	Norv.	Royaume de Norvège; îles de Spitzberg
125	Suède	Royaume de Suède (y compris les îles Oeland et Gotland)
126	Port.	République portugaise (y compris les îles Açores et Madère)
127	Finnl.	République de Finlande (y compris les îles d'Åland)
141	Island	République d'Islande
143	Irland	Irlande
145	Span.	Etat espagnol, y compris les îles Baléares et Pitiuses, les îles Canaries, Ceuta et Melilla, ainsi que le territoire du Sahara espagnol (Rio de Oro)
147	Grèce	Royaume de Grèce (y compris la Crète, les îles Ioniennes, les Cyclades, les Sporades septentrionales et méridionales, ainsi que les îles du Dodécane dans la mer Egée)
149	Türk.	République turque
151	D.D.R.	République démocratique allemande (y compris Berlin-Est)
153	Pol.	République populaire de Pologne
155	Tschechosl.	République socialiste tchécoslovaque
157	Ung.	République populaire hongroise
159	Alban.	République populaire d'Albanie
161	Bulg.	République populaire de Bulgarie
163	Roum.	République socialiste de Roumanie
165	U.R.S.S.	Union des Républiques socialistes soviétiques (Union soviétique) en Europe et en Asie
167	Jugosl.	République socialiste fédérative de Yougoslavie (y compris les îles de la mer Adriatique)
169	Chypre	République de Chypre
171	Malta	Malte
173	Gibraltar	Gibraltar
<b>AFRIQUE</b>		
201	Egypte	République arabe d'Égypte
203	Soudan	République démocratique du Soudan
205	Libyen	République arabe libyenne
207	Tunisie	République tunisienne
209	Alger.	République algérienne démocratique et populaire
211	Maroc	Royaume du Maroc (avec Tanger)
215	Guinée équat.	République de la Guinée équatoriale
219	Togo	République togolaise
221	Sénégal	République du Sénégal
223	Mali	République du Mali
225	Mauritanie	République islamique de Mauritanie
227	Côte d'Ivoire	République de Côte-d'Ivoire
229	Haute-Volta	République de Haute-Volta
231	Dahomey	République du Dahomey
233	Rép. Niger	République du Niger
235	Guinée	République de Guinée
237	Gambie	République de la Gambie
239	Sierra Leone	République de Sierra Leone
241	Liberia	République de Libéria
243	Ghana	République du Ghana
245	Nigeria	République fédérale du Nigeria
247	Cameroun	République fédérale du Cameroun
249	Gabon	République gabonaise
251	Congo (Braz.)	République populaire du Congo (Brazzaville)
253	Rép. centrafr.	République centrafricaine
255	Tchad	République du Tchad
257	Zaire	République du Zaïre
259	Port. W. Afr.	Afrique occidentale portugaise: Angola, Guinée portugaise avec les îles Bissagos, Cabinda, les îles du Cap Vert, de Sao Thomé et du Prince
261	Botswana	République du Botswana
263	Lesotho	Royaume du Lesotho
265	Sud-W. Afr.	Sud-Ouest africain
267	Rep. Sudafr.	République d'Afrique du Sud
269	Swaziland	Royaume du Swaziland
271	Sambie	République de Zambie
272	Rhod.	Rhodesie
273	Malawi	République du Malawi
275	Mosambik	Mozambique (Afrique orientale portugaise)
277	Madagascar	République malgache
279	Réunion	Île de la Réunion
281	Comores	Archipel des Comores, ainsi que les îles de la Nouvelle-Amsterdam, des Kerguelen et Crozet, etc.
283	Mauritius	Maurice
284	Brit. Terr. Ind. Oz. + S. Atl.	Îles britanniques dans l'Océan Indien et dans l'Atlantique Sud, non dénommées ailleurs: îles Ascension, Sainte-Hélène, Tristan da Cunha et Diego Alvarez (Gough), Amiranthes, Seychelles, archipel des Tchagos, etc.
285	Tanzanie	République-Unie de Tanzanie (anciennement le Tanganyika, Zanzibar, Pemba et Mafia)
287	Rwanda	République rwandaise
289	Burundi	République du Burundi
291	Somalie	République démocratique de Somalie
293	T.F.A.I.	Territoires français des Afars et des Issas
295	Aethiopien	Empire d'Éthiopie
297	Uganda	République de l'Ouganda
298	Kenya	République du Kenya
<b>ASIE</b>		
301	Syrie	République arabe syrienne
303	Liban	République libanaise
305	Israël	Etat d'Israël
307	Jordanien	Royaume hachémite de Jordanie
311	Saud.-Arab.	Royaume de l'Arabie saoudite
315	Yémen (Sanaa)	République arabe du Yémen (Sanaa)
319	Yémen (Aden)	République démocratique populaire du Yémen (Aden, Hadramaut, les îles Kamaran, Perim, Socotra)
323	Ostarab.	Arabie orientale: Bahrein, Qatar, Trucial Oman, Oman avec Mascat les îles Kuria-Muria
327	Koweït	Etat du Koweït
329	Irak	République d'Irak
331	Iran	Empire de l'Iran
333	Afghan.	Royaume d'Afghanistan
335	Pakistan	République islamique du Pakistan (Bélouchistan, Province frontière du Nord-ouest, Punjab, Sind, Bengale de l'Est)

Numéro de code	Abbréviation	Désignation du pays
339	India	République de l'Inde (y compris les îles Laquedives, Minicoy, Amindives, Andaman et Nicobar)
343	Ceylon	Ceylan; République des Maldives
345	Népal	Royaume du Népal; Sikkim; Bhoutan
351	Burma	Union birmane
353	Thaïland	Royaume de Thaïlande
355	Malaysia	Malaisie
357	Brunei	Brunei
359	Singapour	République de Singapour
363	Khmer	République Khmère
365	Laos	Royaume du Laos
367	Sud-Vietn.	République du Viet-Nam
369	Nord-Vietn.	République démocratique du Viet-Nam
371	Mongolie	République populaire de Mongolie
373	Chine	République populaire de Chine
375	Hongkong	Hongkong
377	Taiwan	Taiwan (Formose/République de Chine), y compris les Pescadores
379	Port. Asien	Territoires portugais en Asie: Macao; partie portugaise de Timor
383	Nord-Korea	République populaire démocratique de Corée
385	Sud-Korea	République de Corée
387	Japon	Japon (Hokkaido, Honshu, Kyushu, Shikoku)
389	Philipp.	République des Philippines
391	Indonesie	République d'Indonésie: Sumatra, Java, Bornéo (sans Malaisie orientale et Brunei), les Célèbes, les Molouques, Timor (sans la partie portugaise), les petites îles de la Sonde (Bali, Lombok, Sumbawa, Sumba, Flores, Wetar, etc.), ainsi que l'Irian occidental
<b>AMÉRIQUE</b>		
401	Canada	Canada; îles françaises de St-Pierre et Miquelon
403	U.S.A.	Etats-Unis d'Amérique
405	Mex.	Etats-Unis du Mexique
407	Hond. brit.	Honduras britannique; îles Falkland
409	Guat.	République du Guatemala
411	Rép. Hond.	République du Honduras
413	Salv.	République d'El Salvador
415	Nica.	République du Nicaragua
417	Costa Ri.	République du Costa Rica
419	Panama	République du Panama (y compris la zone du Canal)
423	Bahama-Is.	Îles Bahama et Bermudes, ainsi que les îles Caïmans, Turks et Caïcos
425	Jamaïque	Jamaïque
427	Cuba	République de Cuba
429	Haiti	République d'Haiti
431	Dom. Rep.	République Dominicaine
433	P.Rico	Puerto Rico (y compris les îles Mona, Vieques, Culebra, les Vierges américaines de Ste-Croix [Santa Cruz], St-Thomas et St-Jean, ainsi que les îles Navassa et Swan)
437	Brit. Antill.	Antilles britanniques: Îles du Vent (Dominica, Grenade, Grenadines, St-Vincent, Ste-Lucie); les îles du Vent (Montserrat, Redonda, Antigua, Barboude, St-Kitts, Nevis, Anguilla et les Vierges)
439	Barbade	Barbade
443	Guadeloupe	Guadeloupe (y compris la partie nord de St-Martin, les îles St-Barthélemy, Grande Terre, Marie Galante, etc.)
445	Martinique	Martinique
447	Trinidad	Trinité et Tobago
449	Nied. Antill.	Antilles néerlandaises: partie sud de Saint-Martin, les îles Saba, St-Eustache, Bonaire, Curaçao, Aruba
455	Colomb.	République de Colombie
457	Venez.	République du Venezuela
459	Guyana	République du Guyane
461	Surinam	Surinam (Guyane néerlandaise)
463	Frz. Guay.	Guyane française (y compris Inini)
465	Brasil	République fédérative du Brésil
471	Parag.	République du Paraguay
473	Urug.	République orientale de l'Uruguay
475	Argent.	République Argentine
479	Chili	République du Chili (y compris les îles Juan Fernandez et San Felix)
481	Boliv.	République de Bolivie
483	Peru	République du Pérou
485	Ecuad.	République de l'Équateur (y compris les îles Galapagos)
<b>AUSTRALIE et Océanie</b>		
501	Conf. austr.	Commonwealth d'Australie (y compris les îles Christmas, Macquarie, Lord Howe et Norfolk, la partie orientale de la Nouvelle-Guinée avec la Papouasie et les îles d'Entrecasteaux, les îles Louisiade, Bougainville, la Nouvelle-Bretagne, la Nouvelle-Irlande et les îles de l'Amirauté)
509	Neuseeland	Nouvelle-Zélande (y compris les îles Stewart, Chatham, Kermadec, Cook, Niue, ainsi que les îles Tokelau [Union])
511	Westsamoa	Etat indépendant du Samoa occidental (îles Savai, Upolu, Manono, Apolima)
517	Brit. Oz.	Océanie britannique: îles Salomon, Santa Cruz, Gilbert, Ellice (Lagunes), Phoenix (sans les îles Canton et Enderbury), ainsi que les îles Ocean, Washington, Fanning, Oeno, Pitcairn, Henderson et Ducie
525	Franz. Oz.	Océanie française: Nouvelle-Calédonie, îles Loyauté, îles de la Société (Tahiti, Tubuai, Rapa, Marotiri, Touamotou, les Marquises, ainsi que les îles Clipperton, Wallis, Horn, Futuna, Alofi et Uvéa)
533	U.S.A. Oz.	Territoires des U.S.A. et territoires sous tutelle en Océanie: les îles Ryukyu (Okinawa), Daito, Bonin, Volcano et Marcus, les Mariannes (y compris Guam), Palau, les Carolines, les îles Marshall (groupes Ralik et Ratak), les îles Swains, Tutuila, Manua et de la Rose (Samoa orient.), les Sporades de la Polynésie centrale (sans les îles Washington et Fanning), les îles Jarvis, Baker, Howland, Wake, Johnston
541	Uebr. Oz.	Autres îles dans l'Océan Pacifique: Nouvelles-Hébrides (condominium anglo-français), les îles Canton et Enderbury (administration anglo-américaine), ainsi que la République de Nauru, le Royaume de Tonga et Fidji

Extrait de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> décembre 1936 concernant la statistique du commerce de la Suisse avec l'étranger

Indication du pays de production ou de consommation

<sup>1</sup>A l'importation, la déclaration doit indiquer, d'après le répertoire officiel des pays, le pays où la marchandise a été produite, à l'exportation celui où elle sera consommée.

<sup>2</sup>Par pays de production il faut entendre, s'il s'agit d'un produit naturel, le pays où il a été produit et, s'il s'agit d'un article manufacturé, le pays où il a reçu la forme sous laquelle il est introduit en Suisse, étant entendu que le réemballage, le réassortiment ou le mélange ne constituent pas une transformation.

<sup>3</sup>Lorsque des marchandises destinées à la Suisse ont été perfectionnées dans un pays autre que le pays de production, c'est le pays où la marchandise a reçu le dernier perfectionnement qui doit être considéré comme pays de production.

<sup>4</sup>Par pays de consommation, il faut entendre le pays dans lequel la marchandise doit servir à l'usage pour lequel elle a été produite, ou le pays dans lequel elle doit subir une transformation, une réparation ou un complément de main-d'œuvre.

<sup>5</sup>Pour les envois en transit, il faut indiquer, au lieu du pays de production ou de consommation, le pays de provenance et celui de destination d'après le répertoire statistique des pays.

Repertorio dei paesi per la statistica del commercio estero della Svizzera

Aggiornato al 1° gennaio 1972

(DGD) Per la designazione dei paesi nella dichiarazione doganale è permesso servirsi delle abbreviazioni. Non è lecito designare il paese soltanto con il numero chiave.

Numero chiave	Abbreviazione	Designazione del Paese
<b>EUROPA</b>		
111	B.R. Deutschl.	Repubblica federale di Germania (compresa Berlino-Ovest)
112	France	Repubblica francese (compresa la Corsica); Principato di Monaco; Andorra
113	Ital.	Repubblica italiana; Stato della Città del Vaticano; Repubblica di San Marino
114	Nied.	Regno dei Paesi Bassi
115	Belg.-Lux.	Regno del Belgio e Granducato di Lussemburgo
121	Oesterr.	Repubblica d'Austria
122	Gr. Brit.	Regno Unito della Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord (compreso le isole Shetland e del Canale della Manica, come pure l'Isola di Man)
123	Danem.	Regno di Danimarca (compreso l'isola Bornholm, la Groenlandia e le isole Feroe)
124	Norv.	Regno di Norvegia; Spitzberg
125	Suède	Regno di Svezia (compreso l'Oelandia e la Gotlandia)
126	Port.	Repubblica portoghese (compreso le isole Azorre e Madera)
127	Finnl.	Repubblica di Finlandia (compreso le isole Åland)
141	Island	Repubblica d'Islanda
143	Irland	Irlanda
145	Span.	Stato spagnolo compreso le Baleari e le Pitiusi, le isole Canarie, Ceuta e Melilla, nonché il territorio del Sahara spagnolo (Rio de Oro)
147	Grèce	Regno di Grecia (compreso Creta, le isole Ioniache, le Cicladi, le Sporadi settentrionali e meridionali come pure le isole del Dodocaneso nel mare Eggeo)
149	Türk.	Repubblica turca
151	D.D.R.	Repubblica democratica di Germania (compresa Berlino-Est)
153	Pol.	Repubblica popolare di Polonia
155	Tschechosl.	Repubblica socialista cecoslovacca
157	Ung.	Repubblica popolare ungherese
159	Alban.	Repubblica popolare d'Albania
161	Bulg.	Repubblica popolare di Bulgaria
163	Roum.	Repubblica socialista di Romania
165	U.R.S.S.	Unione delle Repubbliche Socialiste Sovietiche (Unione Sovietica) in Europa e in Asia
167	Jugosl.	Repubblica socialista federativa di Jugoslavia (compreso le isole del mare Adriatico)
169	Chypre	Repubblica di Cipro
171	Malta	Malta
173	Gibraltar	Gibilterra
<b>AFRICA</b>		
201	Egypte	Repubblica araba dell'Egitto
203	Soudan	Repubblica democratica del Sudan
205	Libyen	Repubblica araba della Libia
207	Tunisie	Repubblica tunisina
209	Alger.	Repubblica algerina democratica e popolare
211	Maroc	Regno del Marocco (con Tangeri)
215	Guinée équat.	Repubblica della Guinea equatoriale
219	Togo	Repubblica togolese
221	Sénégal	Repubblica del Senegal
223	Mali	Repubblica di Mali
225	Mauritanie	Repubblica islamica della Mauritania
227	Côte d'Ivoire	Repubblica della Costa d'Avorio
229	Haute-Volta	Repubblica dell'Alto Volta
231	Dahomey	Repubblica del Dahomey
233	Rép. Niger	Repubblica del Niger
235	Guinée	Repubblica di Guinea
237	Gambia	Repubblica della Gambia
239	Sierra Leone	Repubblica della Sierra Leone
241	Liberia	Repubblica di Liberia
243	Ghana	Repubblica di Ghana
245	Nigeria	Repubblica federale di Nigeria
247	Cameroun	Repubblica federale del Cameroun
249	Gabon	Repubblica gabonese
251	Congo (Braz.)	Repubblica popolare del Congo (Brazzaville)
253	Rép. centrafr.	Repubblica centrafricana
255	Tchad	Repubblica del Ciad
257	Zaire	Repubblica dello Zaire
259	Port. W. Afr.	Africa occidentale portoghese: Angola, Guinea portoghese con le isole Bissagos, Cabinda, le isole Capo Verde, di San Tomaso e del Principe
261	Botswana	Repubblica del Botswana
263	Lesotho	Regno del Lesotho
265	Sud-W. Afr.	Sud-Ovest africano
267	Rep. Sudafr.	Repubblica d'Africa del Sud
269	Swaziland	Regno del paese degli Svazisi
271	Sambie	Repubblica di Zambia
272	Rhod.	Rhodesia
273	Malawi	Repubblica di Malawi
275	Mosambik	Mozambico (Africa orientale portoghese)
277	Madagascar	Repubblica malgascia
279	Réunion	Isola Riunione

Numero chiave	Abbreviazione	Designazione del Paese
281	Comores	Arcipelago delle Comore, come pure le isole della Nuova Amsterdam, Kerguelen, Groot, ecc.
283	Mauritius	Maurizio
284	Brit.Terr.Ind. Oz.+S.Atl.	Isole britanniche nell'Oceano indiano e nell'Atlantico del Sud, non nominate altrove: isole Ascensione, Sant'Elena, Tristano da Cunha e Diego Alvarez (Gough), Ammiranti, Seicelle, arcipelago del Ciagos, ecc.
285	Tansania	Repubblica Unita di Tansania (precedentemente Tanganica, Zanzibar, Pemba e Mafia)
287	Rwanda	Repubblica del Rwanda
289	Burundi	Repubblica del Burundi
291	Somalia	Repubblica democratica di Somalia
293	T.F.A.I.	Territorio francese di Afar e di Issa
295	Aethiopian	Impero d'Etiopia
297	Uganda	Repubblica dell'Uganda
298	Kenya	Repubblica del Kenia
<b>ASIA</b>		
301	Syrie	Repubblica araba siriana
303	Liban	Repubblica libanese
305	Israël	Stato d'Israele
307	Jordanien	Regno hascemita del Giordano
311	Saud.-Arab.	Regno dell'Arabia Saudita
315	Yémen (Sanaa)	Repubblica araba dello Yemen (Sanaa)
319	Yémen (Aden)	Repubblica democratica popolare dello Yemen (Aden, Hadramaut, le isole Kamaran, Perim Socotra)
323	Ostarab.	Arabia orientale: Bahrein, Katar, Trucial Oman, le isole Kuria Muria Oman e Mascate
327	Koweit	Stato del Koweit
329	Irak	Repubblica dell'Irak
331	Iran	Impero dell'Iran
333	Afghan.	Regno d'Afghanistan
335	Pakistan	Repubblica islamica del Pakistan (Belucistan, Provincia di frontiera del Nord-Ovest, Pangiab, Sind, Bengala dell'Est)
339	India	Repubblica dell'India (compre le isole Laccadive, Minicoy, Amindive, Andamane e Nicobare)
343	Ceylon	Ceylon; Repubblica delle isole Maldive
345	Népal	Regno del Nepal; Sikkim; Bhutan
351	Burma	Unione della Birmania
353	Thailand	Regno di Thailandia
355	Malaysia	Malesia
357	Brunei	Brunei
359	Singapore	Repubblica di Singapore
363	Khmer (Cambodge)	Repubblica del Khmer
365	Laos	Regno del Laos
367	Sud-Vietn.	Repubblica del Vietnam
369	Nord-Vietn.	Repubblica democratica del Vietnam
371	Mongolie	Repubblica popolare della Mongolia
373	Chine	Repubblica popolare della Cina
375	Hongkong	Hongkong
377	Taiwan	Taiwan (Formosa/Repubblica della Cina) come pure le isole Pescadore
379	Port. Asien	Territori portoghesi in Asia: Macao; Timor portoghese
383	Nord-Korea	Repubblica democratica popolare della Corea
385	Sud-Korea	Repubblica della Corea
387	Japan	Giappone (Hokkaido, Honshu, Kyushu, Shikoku)
389	Philipp.	Repubblica delle Filippine
391	Indonesia.	Repubblica dell'Indonesia: Sumatra, Giava Borneo (senza Malesia orientale e Brunei), Celebes, le Molucche, Timor (senza la parte portoghese), le piccole isole della Sonda (Bali, Lombok, Sumbava, Sumba, Flores, Wetar, ecc.), come pure l'Irian occidentale

Numero chiave	Abbreviazione	Designazione del Paese
<b>AUSTRALIA E OCEANIA</b>		
501	Conf. austr.	Commonwealth d'Australia (compre le isole Christmas, Macquarie, Lord Howe e Norfolk, parte orientale della Nuova Guinea con la Papuaia e le isole d'Entrecasteaux e Louisiade, Bougainville, Nuova Bretagna, Nuova Irlanda e le isole dell'Amiragliato)
509	Neuseeland	Nuova Zelanda (compre le isole Stewart, Chatham, Kermadec, Cook, Niue, come pure le isole di Tokelau o isole dell'Unione)
511	Westsamoa	Stato indipendente di Samoa occidentale (isole Savai, Upolu, Manono, Apolima)
517	Brit. Oz.	Oceania britannica: isole Salomone, Santa Cruz, Gilbert, Ellice (Laguna), Phoenix (senza le isole Canton e Enderbury), come pure le isole Ocean, Washington, Fanning, Oeno, Pitcairn, Henderson e Ducie
525	Franz. Oz.	Oceania francese: Nuova Caledonia, isole Loyalty, della Società (Tahiti), Tubuai, Rapa Marotiri, Tuamotu, Marquesas, come pure le isole Clipperton, Wallis, Horn, Futuna, Alofi e Uvea
533	U.S.A. Oz.	Territori degli Stati Uniti e territori sotto tutela in Oceania: Isole Ryukyu (Okinawa), Daito, Bonin, Volcano e Marcus, le Marianne (compreso Guam), Palau, le Caroline, le isole Marshall (gruppo Ralik e Ratak), le isole Samoa di Swains, Tutuila, Manua e Rose, le Sporadi nella Polinesia centrale (senza le isole Washington e Fanning), le isole Jarvis, Baker, Howland, Wake, Johnston
541	Uebr. Oz.	Altre isole nell'Oceano Pacifico: Nuove Ebridi (condominio anglo-francese), le isole Canton e Enderbury (amministrazione anglo-americana), come pure la Repubblica di Naruu, il Regno di Tonga e Figi.

**Estratto dell'Ordinanza del 19 dicembre 1936 concernente la statistica del commercio della Svizzera con l'estero**

Indicazione del paese di produzione o di consumo

\*Per l'importazione va dichiarato, secondo il repertorio ufficiale dei paesi, il paese di produzione e per l'esportazione quello di consumo.

\*Per paese di produzione, trattandosi di un prodotto naturale, si deve intendere il paese in cui esso è stato prodotto, e se si tratta di un manufatto, il paese in cui esso ha assunto lo stato nel quale è importato in Svizzera, fermo stando che il cambiamento dell'imballaggio, la cernita e la mescolanza non costituiscono una trasformazione.

\*Per le merci destinate alla Svizzera, perfezionate in un altro paese che non sia quello d'origine, va considerato come paese di produzione quello dove è stato eseguito l'ultimo perfezionamento.

\*Per paese di consumo s'intende il paese dove la merce è usata al fine per cui fu prodotta, o il paese nel quale deve essere lavorata, riparata o perfezionata.

\*Per gli invii in transito si deve indicare, invece del paese di produzione e di consumo, il paese di provenienza e quello di destinazione, secondo il repertorio statistico dei paesi.

305. 30. 12. 71

**Konkurse und Nachlassverträge von im Handelsregister eingetragenen Firmen**

**Faillites et concordats de maisons inscrites au registre du commerce**

Dezember - 1971 - Décembre

Kantone - Cantons	Konkurse - Faillites			Bestätigte Nachlassverträge
	Erfolgungen Overtures	Einstellungen Suspensions	Total	
Zürich	9	6	15	3
Bern	4	1	5	2
Luzern	2	-	2	-
Glarus	1	-	1	-
Zug	-	2	2	-
Fribourg	3	1	4	-
Solothurn	-	-	-	1
Basel-Stadt	1	1	2	-
Basel-Land	-	1	1	-
Schaffhausen	1	-	1	-
Appenzel AR	-	-	-	1
St. Gallen	5	1	6	-
Graubünden	1	-	1	3
Aargau	2	2	4	-
Thurgau	1	-	1	-
Vaud	5	-	5	4
Valais	1	-	1	-
Neuchâtel	1	-	1	-
Genève	7	3	10	5
Total Dez. 1971	44	18	62	19
Total Dez. 1970	38	17	55	12
Jan./Dez. 1971	492	180	612	122
Jan./Dez. 1970	541	175	716	115

**Auslandspostüberweisungsdienst**

**Service international des virements postaux**

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 30. Dezember 1971

Cours de conversion sans engagement, dès le 30 décembre 1971

Algerien/Algérie	100 Dinars	= Fr. 86,25
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belg.	= Fr. 8,71
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr. 55,65
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr. 120,25
Frankreich/France	100 FF	= Fr. 75,50
Grossbritannien und Nordirland/Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 10,04
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. - 66,40
Japan/Japon	100 Yen	= Fr. 1,25
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 85,30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 120,35
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 58,75
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr. 16,60
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 80,60

**Postcheckverkehr, Beitritte**

**Chèques postaux, adhésions**

**Forsetzung - Suite**

Eglisau: Tennis-Club Silver-Star 80-222810.  
 Einigen: Rychener Alfred Elektro-Monteur BLS 30-63420.  
 Einsiedeln: Clichés-Fotolithos Martin Beeler 80-52117. - Stiftsschule Einsiedeln Maturaklasse 80-47845. - Trachtengruppe Waldlüt vo Einsiedeln 80-58766.  
 Elm: Disch Fridolin 87-6457.  
 Emmenmatten: Rast Heinrich Kirschner 60-50260.  
 Emmenmatt: Streit Kurt 30-54009.  
 Engelberg: Kausch Fritz C. W. Dr. 60-50257.  
 Engi: Baumgartner Jakob Blattmacher 87-6431. - Burger Heinrich 87-6439. - Burger Johannes 87-6445. - Dönni Rosmarie Fr. 87-6001. - Elmer-Schuler Kaspar 87-6455. - Fischer Rolf und Anna 87-6456. - Martorelli Vittorio und Rita 87-6429. - Stucki Benjamin 87-6440.  
 Ennetbürgen: Iost-Okle Willi und Elisabeth 87-6453. - Staheli Marlis Fr. 87-6454.  
 Ennetbürgen: Achermann-Huber Franz 60-62113. - Burkart Hans 60-62109. - Feller Kurt 60-62115.  
 Ennetmoos: Aschwanden Elisabeth 60-50248.  
 Enney: Zweidler Otto 17-20598.  
 Epalinges: Diserens-Nork Gaby 10-52400.  
 Eriz: Kropf Peter Untermehrer 30-35714.  
 Ersigen: Bracher Vinzenz Landwirt Rudswil 34-3138.  
 Erstfeld: Imhof Jakob Beamter MFA 60-50288.  
 Eriswil: Emmentalische Mobilien-Versicherungs-Gesellschaft Paul Schneider Bezirksagentur 49-739.  
 Eschlikon (TG): Caporaso Vincenzo 85-10170.  
 Esert-Pittet: Mivelaz Marie-France Mile 10-52273.  
 Estavannens: Jaquet Jean-Claude 17-20574.  
 Etzwilen: Ritzmann-Jaggi Magda 85-10098.  
 Fällanden: Manhart Harry Kaufmann 80-70475.  
 Felsberg: Voegelé Georg 70-15523.  
 Flisbich: Kohler Fritz dipl. Maschinentechniker 50-22476. - Posautz Hellmuth El.-Techn. HTL 50-22465.  
 Fluri: Traubardt Nelly Mme 20-25774.  
 Flühl (LU): Schmidiger-Vogel Theresia 60-50270.  
 Flumenthal: Schreiber Astrid Fr. 45-11985.  
 Flums: Lüpold Fritz Bauzeichner 70-15522.  
 Frauenfeld: Fussballclub Abteilung Junioren 85-4937. - Macchini Vreny Frau 85-10561. - Neuer Ski-Club 85-6420. - Schneider Robert Kreismoniteur 85-10562.  
 Frensdorf: Ruppert Charlotte Frau Tierwärterin 40-68141. - Tanner-Kistler Bernard 40-68123.  
 Fribourg: Lehrlingsprüfungskommission für Laboranten Fachrichtung A 17-8652. - Marmier Henri abbé officiel du diocèse 17-8955. - Niedermann Roland commis d'expl. CFF 17-20538. - Société suisse d'assurance contre les accidents à Winterthur agence générale de Fribourg 17-1255. - Union Suisse Cie générale d'assurances Guy Rudaz agent général 17-1135.  
 Fritschien: Schoch Hedwig Frau 85-6421.  
 Gachnang: Waldburger Samuel Stud. 85-10557.  
 Gais: Turnverein 90-4433.  
 Genève: Aebersold Suzanne Mile 12-63506. - Association genevoise des éclairés carnet de chants 12-20233. - Aubert & Cie SA 12-9966. - Bise Gilbert installateur en chauffages 12-12583. - Calemard Georges 12-63507. - Chevallerier Alain 12-41201. - Godtix compagnie de distribution de textiles SA Fribourg bureau commercial Genève 12-1238. - Cusin Louis-Philippe 12-41024. - Domon-Morard Charles pilote de ligne 12-20226. - Euskirchen Hildegard Mile Carouge 12-63522. - Frey Jenny W.-Charles et Yvonne M. et Mme 12-20230. - Fritschi Bruno Pl.-Lancy 12-40375. - Fontanelaz Elisa Mme 12-41202. - Gay Josiane Mile employée bureau 12-20228. - Joss Henry club Tournoir 12-16079. - Leonti C. Cyclo-Centre 12-5384. - Lieberherr Ursula aide privée PTT 85-8468. - Nanzer Elisabeth Mile 12-63504. - Schopfer Michel Petit-Lancy 12-20232. - Sigrist-Peyrot Albert Le Lignon 12-41203. - Société féline genevoise 12-19807. - Volckaert Muriel Mile 12-30273. - Walser Erwin 12-40792.  
 Gerlafingen: Jäger Iris Fr. 45-11986.  
 Geroldswil: Kipfer H. P. dipl. El.-Ing. ETH 80-87387. - Ottiger W. Käse-Import 80-3732. - Käse-Albert Kantonspolizei 80-87378.  
 Glarus: Geiler Anton 87-6428. - Gemeinde-Arbeitsamt 87-2449. - Hefli-Streiff Hans und Rösl 87-6451.  
 Glattbrugg: Meier Kurt Architekt HTL 80-51179.  
 Grolley: Société de tir de campagne 25-13507.  
 Goldach: Kappeli Gerhard 90-31007.  
 Goldau: Bachmann-Wobmann Franz 60-62114.  
 Grand-Lancy: Korchouloff Isidore-Pierre 12-19071. - Lachat Eliane Mile 12-20229.  
 Grandson: Courvoisier Henri M. et Mme 10-52262. - Monnier Sylviane secrétaire 10-31004. - Rinderknecht Jean et Marie 10-52275. - Zingre-Margairaz René et Jocelyne M. et Mme 10-52281.  
 Grandval: Parioise de Grandval fonds d'entraide 25-3292.  
 Grandvillard: Corboud Elisabeth 17-20562. - Corboud Françoise 17-20563.  
 Grechen: Borer Clemens 45-11992. - Grütter Peter 45-11979. - Giuggi Ernst Dr. rer. pol. 45-20288. - Hug-Aebi Hans 45-11980. - Koller Stuttgart AG 45-6077. - Maire-Gammetter Arno u. Berthe 25-40773.  
 Grosswangen: Roelli AG Apparatebau und Maschinen 60-6507.  
 Grub (AR): Kahl Josef 90-40353.  
 Grüningen: Jud Margrith Büroangestellte 80-87359. - Morf-Albrecht Heidi 80-87360. - Rauber Werner Ing. HTL 80-87382.  
 Gruyères: Bussard Georges 17-20558.  
 Guggisberg: Skiklub Riffenmatt 30-35739.  
 Hasle-Rüegsau: Schneeberger-Röthlisberger Ernst 34-3140.  
 Hauterive: Straubhaar Denise Mme présentatrice Tupperware 20-9399.  
 Heggenart: Weber-Pestalozzi Heidi 80-70458.  
 Herzliwil (NW): Blättler Alois Bautechniker eidg. dipl. Schreinermeister 60-20539. - Spiller Kaspar 60-50289.  
 Herrliberg: Menzel R. Dr. iur. Rechtsberatung 80-19053.  
 Herznach: Brunner Kandid 50-22470.  
 Herzogenbuchsee: Freiburghaus Bethli 49-2564.  
 Himmelried: Luginbuhl Benno Mechaniker 40-68047.  
 Hinterode: Kaspar Nuhn Kaufmann 80-87436.  
 Hinterkappelen: Kiesen-Metzler Hansueli u. Heidi 30-63411.  
 Hirtzel: Ruhstaller Arnold Det.-kantonspolizei 80-87415.  
 Hochdorf: Leisbach Niklaus Zaunfabrikant 60-19366.  
 Höchstetten-Hellsau: Bieri Christian 34-5242.  
 Hofstetten b. Brienz: Aderfuhren Peter Mechaniker 30-58161.  
 Hombrechtikon: Kunz Dora Büroangestellte 80-87401.  
 Horgen: Bärschi-Helbling A. Generalvertretungen 80-58570. - Rüd-Pahud Paul kaufm. Angestellter 80-70460. - Stäubli Martin Revisions-Assistent 80-87343.  
 Horw: Bühlmann Hans 60-62111.  
 Hübnach: Wirth Fritz Maschinist 30-63422.  
 Hüttingen-Mettendorf: Hanselmann Paul Landwirt Hüttingen 85-6422.  
 Im Fang: Buchs Marie-Thérèse 17-20557.  
 Interlaken: Beugnot Walter Hotel drei Schweizer Unterseen 30-35723.  
 Kägiswil: Ski-Club Schwarzenberg 60-20183.  
 Kaiseraugst: Meyer Beatrice Laborantin 40-56543.  
 Kaltbrunn: Aebherhard-Zahner K. 90-30054.  
 Kehrsatz: Boesch Walter 30-58149. - Meier Reinhard techn. Angestellter 30-63427.  
 Kiental: Aellig Christian Mechanikermeister 30-35736.  
 Kirschnach: Schmutz-Mathys Karl 30-4043.  
 Kleindöttingen: Wüst-Stieger Kurt 40-68116.  
 Klotten: Badertscher Kurt Bord-Mechaniker 80-87388. - Ferienhaus Churwalden Ruedi Bertschinger 80-70456. - Künzle Rudolf PTT-Angestellter 84-31108. - Weber Bruno SBB-Beamter 80-87439.  
 Konolfingen: Feldmann Hans Fürsprecher Freimittler 30-35725.  
 Kreuzlingen: Krähenbühl Erwin Geschäftsleiter TCS 85-6423. - Zeininger Helmut Kaufmann 85-10559.  
 Kriess: Beuret Paul 60-50265. - Furrer Moritz 60-50282. - Müller-Meroni Franz 60-50252. - Schips Hlode 60-50279.  
 Kronbühl: Hauser-Aepi Norbert 90-30013.  
 Kulmerau: Kapellrenovation 60-21407.  
 Küssnacht (ZH): Steiner M. R. Sekretärin 80-87398.  
 Küssnacht am Rigi: Baumberger Projekt AG Ingenieurbüro für Planen und Baue 60-28923.  
 Langenthal: Ryf Heinz Monteur 49-7111. - Steck Olga 49-5280. - Welti Freda Dr. der Chiropraktik 49-2595.  
 Langnau am Albis: Baer Ernst Pfarrer 80-53952. - Gurt Markus Kantons-polizist 80-80425. - Roth-Krause Brigitte Sekretärin 80-87334.  
 Lauerz: Schweiz. Kranken- und Unfallkasse Konkordia Sektion Lauerz 60-14601.



**Laufen:** Monnard Serge Betriebsarbeiter 40-68137.  
**Laufenburg:** Christl Metallarbeiterverband der Schweiz Sektion 50-7460.  
**Lausanne:** Angelini Evelynne 10-52409. — Antonietti Jean-Jacques 10-30981. — Automobiles Garage-Sud SA 10-112. — Barth Henri 10-30980. — Bigler Gérard 10-52379. — Bron-Jaquet Marine Mlle 10-30989. — Cachin Jean et Clara 10-52393. — Campart Nicolas 10-50462. — Capital Finance SA 10-5814. — Chablot Danielle infirmière 10-51054. — Collet Pierre 10-30975. — Comité 14 licenciés Bobst 10-20610. — Creteyng Roger dessinateur 10-51620. — Deladoye Germaine 10-52384. — Demierre Marie-Gisèle Mlle 10-51367. — Dumier René 10-50682. — Duprit André 10-30987. — Filliger Carla 10-50900. — Fivat Gérard et Marie-Thérèse 10-42874. — Fossati Olga-Ninon 10-30957. — Geiselhart Ursula interprète 10-30961. — Génie civil et fondations SA 10-3765. — Golay Marguerite Mlle 10-30997. — Golaz Francis et Marguerite 10-42877. — Henry Louis et André-Glady 10-30986. — Hôpital ophthalmique 10-10288. — Immeuble A. Dutoit & R. Litz 10-15320. — Khoukhi Gisèle 10-52408. — Kretzschmar Serge-Henri 10-31006. — Lenain Rémy 10-52386. — Mauron-Deladoye Michel 10-30998. — Menzel-Senn Wilfried 10-42870. — Meyer Doris 10-52404. — Monney Marie-Louise Mlle 10-50473. — Mösbauer Ilse 10-31010. — Mouvement pour la lutte collective des locataires M.L.C.L. 10-27586. — Neyroud Jean-Auguste et Tikva Dr. ing. agr. 10-42873. — Odenwald Georges 10-31002. — Office de statistique de l'état de Vaud 10-13133. — Panchaud Yvonne 10-30978. — Parisod & Quartier extension Bussy 10-4607. — Parking Riponne SA 10-5000. — Peitric René 10-30995. — Peret Wilfrid 10-50454. — Perret Daniel chef de section CFF 10-42872. — Pilet Marcelle 10-52414. — Ramel Alois 10-42875. — Riem Suzanne 10-30984. — Rossier Christiane 10-42878. — Schlup SA achat et vente 10-1616. — Société philanthropique Iris 10-22332. — Sonrel Marie-France 10-52416. — Spinedi Christian 10-52388. — Strahm Georges-André aide-infirmier 10-30999. — Swain Christiane Mlle 10-30983. — Tavernier Gilbert 10-52389. — Vetrovaglia Pierre et Roland M. Mme chef de train CFF 10-42880. — Willomont Monique 10-52390. — Zünd Roger 10-31003.  
**Lavey-Village:** Leimgruber Hermann 18-8316.  
**Leuzburg:** Meyer Robert 50-15255.  
**Lichtenstein:** Schwimclub 90-2562.  
**Liechtenfeld:** Lohr-Nydegger Charles eidg. Beamter 30-58154.  
**Liestal:** Kammcrmann Günter Radio-Elektriker 40-68132.  
**Littau:** Bopp Franz 60-50274. — Gysin 60-50269.  
**Le Locle:** Bourquin Alfred 23-6175. — Club de judo Samouraï 23-3080. — Droz Georges 23-6174. — Lutz Jean-Pierre 23-6172. — Reubi Marie-Claude Mlle institutrice 23-6165.  
**Lohn (SO):** Bourquin Walter 45-11989.  
**Luchsingen:** Büsser-Schlegel Brigitte Frau 87-6244.  
**Lugano:** Bruno-Bossi Emma 69-16168. — Dehon cosmetics SA 69-9695. — Immobiliare del cedro SA 69-9696. — Koch Ludovico ing. dipl. SIA 69-16175. — Stoll Robert 69-16171. —  
**Lutry:** Miles Christopher 10-30974.

**Luzern:** Bartl Georges 60-50275. — Birrer Johann 60-62116. — Brun Guido 60-50271. — Delco Luciano 60-52055. — Gasser Elisabeth 60-50251. — Guenzi Margrit Chocolats 60-21087. — Mattie Annemarie 60-50258. — Sauer Heinz Tapezierer 60-11775. — Steiner-Christen Liselotte 60-50266. — Vetter Ernst E. B. Dental-Labor 60-16531. — Walti-Schärli Hans 60-52049. — Wymann Otto dipl. Tiefbautechniker 60-50253. — Zentner Gertrud 60-50281.  
**Madiswil:** Blum-Schneider Roland 49-5278.  
**Magglingen:** Büchler Margrit 25-40781.  
**Magliaso:** Berta Aldo studio tecnico 69-16174. — Casanova Elvezio 69-13516.  
**Malleray-Bévilard:** Miche Daniel 25-40780.  
**Malters:** Schüllervereinigung 1931 60-10235. — Weber Brigitte 60-50268.  
**Männedorf:** Thoenen-Péte Albert E. Direktor 80-35021.  
**Marin:** Musial Rodolphe 20-16748.  
**Mathod:** Debatz Philippe 10-52264.  
**Meikirch:** Frauenfelder-Wüthrich Rosa Frau Grächwil 30-35734.  
**Meilen:** Maag-Friedrich Walter Feldmeilen 80-82812. — Rudolf Striegel Thea 80-83021.  
**Meiringen:** Baumgartner-Jecklin Kurt Angestellter E + Z 30-58152.  
**Mels:** Ackermann Albert 70-15533.  
**Menziken:** Weber Hanspeter 50-22473.  
**Metzleren:** Erb-Lütli Meinrad 40-68076.  
**Miège:** Caisse de crédit mutuel de Miège 19-6130. — Consortie d'irrigation des Bernunes 19-10114.  
**Mollis:** Legler Fritz 87-6447. — Leuzinger-Gallusser Willi und Clara 87-6437.  
**Mont-sur-Lausanne:** Pasche Jean-Daniel ing.-techn. 10-31001.  
**Montet (Broye):** Sciboz Cécile 17-20540.  
**Morges:** Friedmann Jules et Berthe 10-30990. — Missione cattolica italiana 10-25076.  
**Mörken:** Hartmann Gertrud Fr. 50-22463. — Säuberli Alice Fr. 50-22467.  
**Morlon:** Ecoffey Jean-Claude 17-20565. — Grandjean René 17-20570.  
**Moutier:** Eichenberger André outillages et fournitures industrielles 25-13646. — Mayer Raymond 25-40772.  
**Mumpf:** Roppel Paul jun. 40-56545.  
**Münchenstein:** Brutschi Paul Garage 40-1302. — Eugster Bruno Laborant 40-52387. — Kaiser Hans-Rudolf Betriebsarbeiter 40-68152. — Oldtimer-Verlag Fritz Antener 40-25154.  
**Münchwil (AG):** Schmutz Hans Heizungsmonter 40-68079.  
**Muotathal:** Landwirtschaftliche Genossenschaft 60-17227.  
**Muraz (Sierre):** Société des non fumeurs la Résistance 19-10111.  
**Muri h. Bern:** Baumgartner Veronika Fr. Prokuristin 30-35742.  
**Murten:** Siegfried Heinz Elektrotechniker 17-8615. — Studer Bernhard Pfarrer 17-8642.  
**Muttenz:** Ecabert-Simons Rudolf 40-68109. — Egenberger Heini Rangierarbeiter 40-68115.  
**Näfels:** Herzog-Messmer Erika Frau 87-6443.

**Neffenbach:** Bietenhader Th. kaufm. Angestellter 84-20944.  
**Nesttal:** Dolder Heinz und Ursula 87-6453. — Michel Berta Fr. 87-6448. — Richi-Müller Paul 87-6446. — Schirmer Marianne Fr. 87-6156.  
**Neuchâtel:** Heinmann Hanspeter Retoucheur 40-68112.  
**Neuchâtel:** AVY L. Baggioletti-Betex 20-7955. — Baudin Jean-Luc 20-16260. — Directa Service Mme Martha Criblez 20-5810. — Duplain Pierre 20-16261. — Fashion R. S. AG Berne succ. de Neuchâtel 20-5198. — Hoirie Droz Edmond Droz 20-5625. — Métry Jean-Alain 20-25781. — Person Edgar 20-5937. — Pahud Marie-Claire Mlle 20-25771. — Pellet Christiane Mlle 20-25778. — Reichenbach Pierrette Mlle 20-25777. — Rodier Alain 20-25766. — Rosat Jules 20-17076. — Schenk Jacqueline Mlle 20-25767. — Schwab Paul 20-6777. — Wulschleger Jean 20-25773.  
**Neuenhof:** Berlenburger-Verlag F. Schultze 50-16668.  
**Nidau:** Polak Karel 25-16782.  
**Niederhasli:** Chiabotti Willy Karl Buchhalter 80-87337. — Jurt-Tobler Peter 80-70470.  
**Niederlenz:** Bürgi Willi 50-25191. — Kull Fritz Kfm. DD 50-22475.  
**Niederurnen:** Schlittler Barbara Frau 87-6434. — Steinmann Ely Fr. 87-6441. — Stüssi Jakob Rosenberg 87-6444. — Stüssi-Marti Belette Frau 87-6449.  
**Nürensdorf:** Verkehrs- und Verschönerungsverein Nürensdorf 80-57320.  
**Nussbaumen h. Baden:** Schmitz Günter Ing. 50-22443.  
**Oberbüren:** Casagrande Adolf 90-30765.  
**Oberburg:** Lobsiger Peter Blumen 34-3137.  
**Oberdischbach:** Skivereinigung Aeschlenalp 30-35746.  
**Oberegg:** Bischofberger P. Gasthaus u. Metzgerei Ochsen 90-15279.  
**Oberentfelden:** Huber Rolf Laborant 40-56532. — Kath. Pfarramt St. Martin 50-6559.  
**Oberglatt (ZH):** Schlegel Hanspeter Elektromonteur 80-70474. — Ziegler-Stahel Kurt 80-87332.  
**Oberglöndach:** Tschanz Kurt Gemeindefreiber Landiswil 34-5035.  
**Oberhofen am Thunsee:** Wild in Not 30-35721.  
**Oberlunkhofen:** Hartmann-Jaun Hans 80-87369.  
**Oherurnen:** Hauser Yvonne Fr. 87-6435. — Poletti Isabella Fr. 87-6436. — Siegrist Heinz und Doris 87-6450. — Tschudi-Julny Rosmarie Frau 87-6438.  
**Obfelden:** Horat-Vetter Robert 80-87380.  
**Oberwil h. Zug:** Holzmann Fritz Sattler 60-50278.  
**Oberwil (BL):** Künzli W. ABO-Werbeagentur Zeitschriften- u. Buchvertrieb 40-31637.  
**Oetwil an der Limmat:** Lamprecht Ernst dipl. Ing. ETH 80-70449.

Fortsetzung siehe n. Nr. — Suite voir pr. No

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
 Rédaction: Div. du commerce du Département féd. de l'économie publ., Berne

## Compagnie Aramayo de Mines en Bolivie SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués à la cinquante et unième assemblée générale ordinaire qui sera tenue le jeudi 27 janvier 1972, à 11 h., au siège de la Compagnie, 2, rue Vallin, Genève.

### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration.
- 2<sup>o</sup> Rapport des contrôleurs.
- 3<sup>o</sup> Votation sur ces rapports.
- 4<sup>o</sup> Election des contrôleurs.

Les propriétaires d'actions au porteur qui désirent prendre part à cette assemblée ou s'y faire représenter, doivent déposer leurs titres le 21 janvier 1972 au plus tard, à Genève, à la Société de Banque Suisse, 2, rue de la Confédération, ou à Londres, à la Swiss Bank Corporation, 99, Gresham Street E. C. 2.

Le registre des transferts de la Compagnie sera clos du 17 janvier au 27 janvier 1972 inclusivement.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs et le rapport du conseil d'administration sont à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège social à partir de ce jour.

Genève, le 30 décembre 1971. Le conseil d'administration

## Le Sillon Romand SA, Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

pour le lundi 10 janvier 1972, à 15 h. 30, au Buffet de la Gare CFF, à Lausanne, salon II, 1<sup>er</sup> étage.

### Ordre du jour:

Nomination du conseil d'administration en remplacement de l'actuel conseil démissionnaire.

Messieurs les actionnaires qui désirent prendre part à l'assemblée générale extraordinaire sont priés de déposer leurs actions jusqu'au 6 janvier 1972 inclusivement au siège de la société, Valentin 4, à Lausanne.

Le conseil d'administration

## Skilift Château-d'Oex—Monts Chevreuils

Le coupon N° 13 des actions donne droit à 1 montée gratuite pendant l'hiver 1971/72. Il n'est pas délivré de carte spéciale, le coupon lui-même sert de billet.

## Albarella Beach Holding AG, Chiasso

Gli azionisti della società sono convocati in

### assemblea generale straordinaria

per il giorno di sabato 29 gennaio 1972, alle ore 17.30, presso il Ristorante Le Padovanelle, Via G. Chilesotti, Padova.

### Ordine del giorno:

- 1<sup>o</sup> Esame ed approvazione del programma aggiornato delle opere in Isola Albarella.
- 2<sup>o</sup> Eventuali.

Il consiglio di amministrazione

## Emprunt obligataire 8% Superverbier

La société Superverbier SA à Verbier propose, par suite d'un manque total de liquidité, aux porteurs d'obligations convertibles 8% 1970 de Superverbier SA, de proroger l'échéance du coupon N° 2, payable au 31 décembre 1971, jusqu'à fin décembre 1972 en cumulant son paiement avec le coupon N° 3 venant à échéance le 31 décembre 1972. Les obligataires qui n'acceptent pas cette demande de prorogation sont priés de le faire savoir par écrit à l'administration de la société Superverbier SA, case postale 366, 1920 Martigny.

Sion, le 28 décembre 1971

Superverbier SA

## Cuir et Plastic SA

Paiement du dividende de l'exercice 1970/1971

Le dividende fixé par l'assemblée générale ordinaire du 22 décembre 1971 est payable dès le 23 décembre 1971 contre remise du coupon N° 28 par  
 Fr. 25.—  
 sous déduction des impôts fédéraux 30% Fr. 7.50  
 net Fr. 17.50

auprès des établissements ci-dessous:

Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne et ses agences  
 Banque Armand von Ernst et Cie à Berne  
 Vevey, le 22 décembre 1971

Cuir et Plastic SA

## Rheinkraftwerk Albruck-Dogern AG Freiburg i. Br.

Bekanntmachung gemäss § 106 AktG

In der Hauptversammlung vom 20. Dezember 1971 in Freiburg wurde der Aufsichtsrat unserer Gesellschaft neu gewählt. Er setzt sich nunmehr wie folgt zusammen:

- Direktor Dr. Alfred Einnatz, Essen, Vorsitzender
- a. Regierungsrat Adolf Richner, Oftringen/Schweiz, stellvertretender Vorsitzender
- Direktor Hans Hülsmann, Gelsenkirchen, stellvertretender Vorsitzender
- Direktor Dr. Heinz Dreher, Karlsruhe
- Direktor Dr. Friedhelm Gieske, Essen
- Präsident Dr. Hans Hemmeler, Aarau/Schweiz
- Direktor Dr. Otto Junge, Essen
- Direktor Dr. Günther Klätte, Heiligenhaus
- Generaldirektor Dr. Robert Lang, Zürich/Schweiz
- Professor Dr. Dr. Heinrich Mandel, Essen
- Direktor i. R. Dr. Walter Maurer, Montagnola/Schweiz
- Ständerat Robert Reimann, Wolfinswil/Schweiz
- Direktor Reymond Schaerer, Rheinfelden/Schweiz
- Direktor Max Tobler, Kilchberg/Schweiz

Der Vorstand

### Conventionsfreie Frachten

Müller-Gysin AG.  
 Internationale Transporte  
 4000 Basel 23  
 Telefon (061) 34 67 00 — Telex 62 172

### Kassenschrank Standard Tresor

KASSENSCHRANK- + TRESORBAU  
 8006 Zürich, Beckenhofstr. 70, Tel. 01 - 26 63 33  
 Verlangen Sie unverbindlich die Unterlagen STK

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»



Haben Sie Probleme mit der EDV Ablage dann wenden Sie sich an Auto-Doppik Buchhaltung AG 2501 Biel, Bahnhofstrasse 6 Telefon (032) 2 40 29/38



8030 Zürich, Apollostrasse 5 Telefon (051) 34 50 32/33